

中華經典導讀

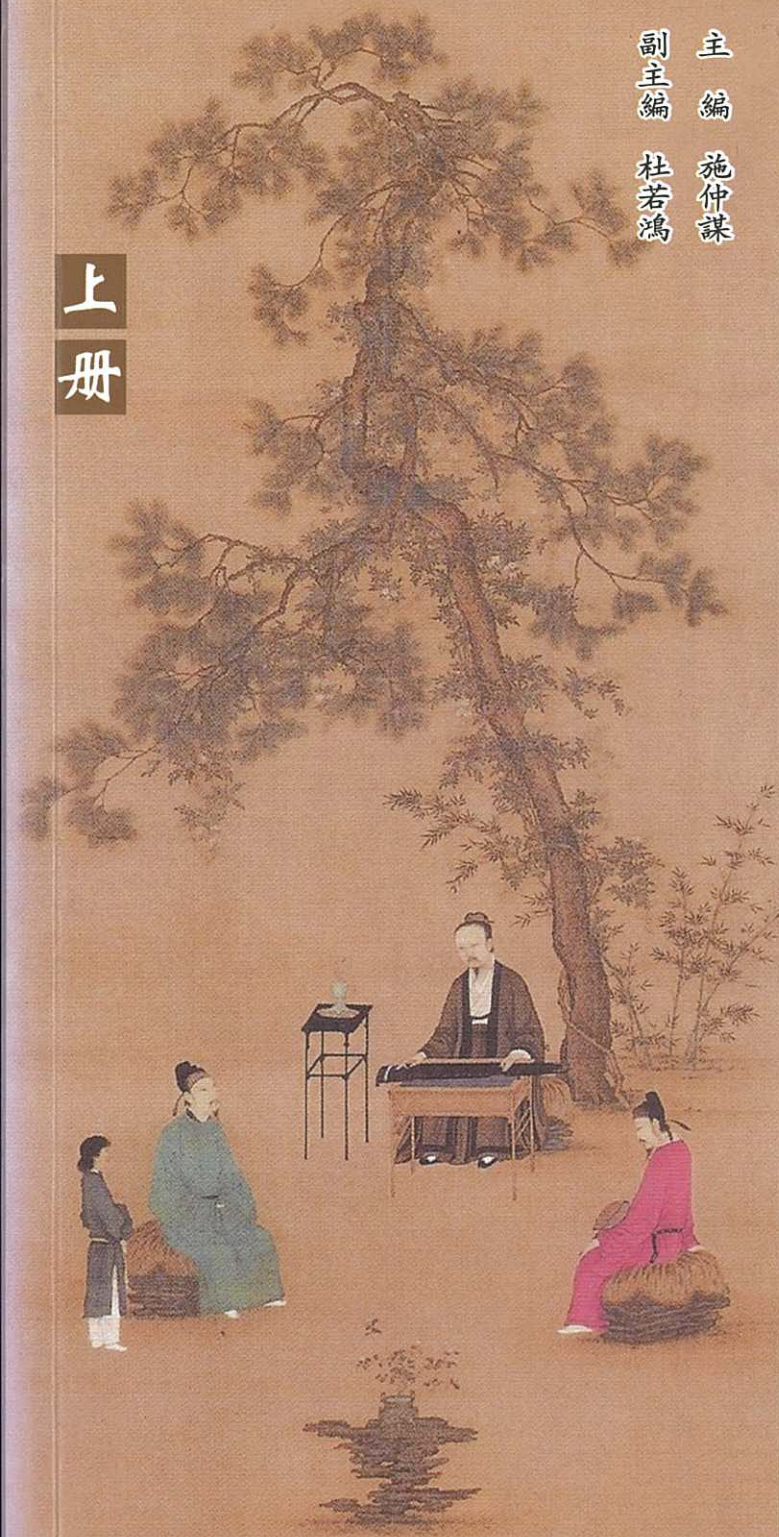
選重題



北京大學出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

主編 施仲謀
副主編 杜若鴻

上冊



特邀顧問

許嘉璐（原全國人大常委會副委員長，
世界漢語教學學會會長）

榮譽顧問

李焯芬（香港中華文化促進中心主席）

單周堯（香港大學中文學院明德教授）

楊玉峰（香港大學中文學院主任）

楊耀忠（香港教育工作者聯會會長）

饒宗頤（香港大學中文學院榮譽教授）

* 按筆畫序排列 *

「中華文化教與學」網頁：

<http://www.hku.hk/cculture/>

本書為香港大學中華文化教學研究之成果，荷蒙
香港教育局優質教育基金贊助研究經費，特此致謝。

中華經典導讀

還童題



上 冊

編 著：	施仲謀	杜若鴻	鄔翠文
編 審：	杜振醉	關辛秋	劉孝聽
插 圖：	許嘉禮		
編務助理：	施雲程		

圖書在版編目(CIP)數據

中華經典導讀：繁體版.上 / 施仲謀，杜若鴻，鄔翠文編著. —北京：北京大學出版社，2010.2

ISBN 978-7-301-16928-5

I. 中… II. ①施… ②杜… ③鄔… III. 傳統文化—中國—少年讀物
IV. H195.5

中國版本圖書館CIP數據核字(2010)第021085號

書名：中華經典導讀（上册）

主編：施仲謀

副主編：杜若鴻

編著：施仲謀 杜若鴻 鄔翠文

編審：杜振醉 關辛秋 劉孝聰

插圖及網頁設計：許嘉禮

編務助理：施雲程

責任編輯：杜若明 宋立文 白雪 鄧曉霞

標準書號：ISBN 978-7-301-16928-5 / G·2817

出版社：北京大學出版社

地址：北京市海淀區成府路205號 100871

網址：<http://www.pup.cn>

電話：郵購部 62752015 發行部 62750672

編輯部 62754144 出版部 62754962

電子信箱：zpup@pup.pku.edu.cn

印刷者：北京大學印刷廠

經銷者：新華書店

650毫米×980毫米 16開本 30.5印張 492千字

2010年2月第1版 2010年2月第1次印刷

本書版權屬香港教育局優質教育基金所有。

未經許可，不得以任何方式複製或抄襲本書之部分或全部內容。

版權所有，侵權必究

序一

中華文化源遠流長、博大精深。她鑄就了中華民族的偉大精神，孕育了胸懷天下的情懷，造就了崇尚和諧的民族品格，激發了剛健有為的自強精神，是海內外炎黃子孫生生不息的精神家園，是激勵中華兒女奮勇前進的強大動力，是中華民族世代相傳的寶貴財富。

隨著中國國際地位的不斷提高，近年來全球「中國熱」、「漢語熱」持續升溫。對中國的發展理念、發展模式、發展前景的關注，激發了世界各國對漢語學習、認識中國和瞭解中華文化的全面興趣。為最大限度地滿足各國漢語和中華文化學習者的需求，2004年迄今，國家漢辦/孔子學院總部在全世界88個國家建立了282所孔子學院，每年根據各國需要派出5000多名漢語教師和志願者，贈送了大量的漢語教材，這些舉措受到世界各國政府和社會各界的廣泛歡迎。

然而，在加快漢語和中華文化「走出去」步伐的同時，我們深切感受到，加深各國人民，特別是青少年學生對中華傳統文化的學習、理解和認同更是當務之急。當前，漢語走向世界面臨著歷史性機遇，中華文化面臨著巨大的復興契機，如何使我們的下一代更好地繼承和發揚傳統文化，如何讓全世界瞭解優秀的中華文化，是我們需要繼續不遺餘力去思考、去行動的重大課題。

自回歸以來，在香港特區政府的領導下，很多大學、教育出版機構和有識之士心懷加深香港民衆對祖國和中華文化認同感的初衷，在推廣普通話和普及中華文化方

面作了卓有成效的工作。在這樣一個背景下，香港大學中文學院施仲謀教授主編的這本《中華經典導讀》得以出版，可謂正當其時。

施仲謀教授長期以來致力於中國語言文化的研究和普及工作，其主編的《中華文化承傳》和《中華文化擷英》受到各界廣泛歡迎。這次主編《中華經典導讀》，是從浩瀚如烟的中華典籍中，精選了一百篇富有代表性的篇章，讓讀者通過誦讀的方式，和經典面對面接觸，和傳統文化大師直接展開心靈對話。我相信，通過誦讀這些富有哲思和美感的經典篇章，讀者一定能深刻體驗到中華傳統優秀文化的雋永魅力，進一步加深對悠久燦爛的中華文化的情感，並在學習、認識和反思中，獲得自身道德、學識和修養的提升。

許琳

國家漢辦主任

孔子學院總部總幹事

序二

香港大學文學院副院長施仲謀博士，多年來致力於中華文化的承傳及教育工作。在優質教育基金的贊助下，年前完成了一套四冊的《中華文化承傳》及一部兩冊的《中華文化擷英》的編撰與出版，深受教育界的稱賞和廣為流傳。今又將第三階段的研究成果，結成《中華經典導讀》三冊出版，圖文並茂，讀來令人興趣盎然；對年青一代學習中華文化經典著作，貢獻尤其重大。

正如國學大師饒宗頤教授所言：中華文化正在走向一全面復興期；海內外學習中華文化的熱潮正方興未艾。在歐美國家，經典選讀長期以來是人文教育的重要基石。在東方社會，經典學習亦是全人教育的重要組成部分。隨著香港學制的改革，經典學習與人文教育顯得越來越重要了。此時此地，這套高水平的《中華經典導讀》的出版，就更顯得十分合時和難能可貴了；料想必為教育界同工歡迎和廣泛採用。

李焯芬

香港中華文化促進中心主席

2009年7月

前言

一、研究緣起

為落實香港課程發展議會關於中國語文科中華文化教學的宗旨，香港大學中文學院漢語中心受特區政府教育局的委託，聯同香港中華文化促進中心及香港教育工作者聯會，並邀請海內外文教界和出版界專家擔任顧問，以全面建構漸進式和系統化的文化學習模式為目標，為各學習階段設置中華文化教學的大綱和內容。

過去六年，在各方的積極參與下，初中及高中的研究計畫取得了豐碩的成果，得到教學界及社會各界廣泛的認同。我們舉辦了十多次大型文化講座和工作坊，吸引了逾六千名師生參加。此外，為推動本計畫在港澳、內地、台灣和海外華人社區的影響力，研究人員多次在本地和海外研討會上作報告，並收到熱烈回響。研究成果《中華文化承傳》和《中華文化擷英》，由享負盛名的北京大學出版社出版後，深受社會各界的好評；北大出版社並主動向優質教育基金洽談簡體版和英譯版的出版事宜，以便在內地及世界各地發行。際此文化復興的契機，我們把建構的重點轉向對中華原典精粹的吸收，以期為莘莘學子及熱心中華文化的人士奠定紮實的基礎。

二、研習模式

中華文化的範圍非常廣闊，小學、中學、大學各階段學生的興趣和能力發展亦各異；因此，制訂一套配合不同學習階段的教學大綱，以作為整體的指導方向，實為當務之急。中華文

化教學在中、小學沒有獨立設科，而是作為中文科的一個學習範疇，因此教學大綱必須配合中國語文課程的實施。

第一階段 (2003—05年)

初中中華文化教學大綱參照現行初中中文科課程綱要，並參考其他有關文獻，訂定24個範疇，採用「知識小品文」的模式。現表列如下：

1. 神話故事	2. 民間傳說	3. 社會習俗	4. 傳統節日
5. 河山風貌	6. 名勝古蹟	7. 情操禮儀	8. 康樂文娛
9. 飲食文化	10. 工藝服飾	11. 語言文字	12. 修辭語彙
13. 倫理道德	14. 經濟貿易	15. 交通傳訊	16. 科學技術
17. 文學作家	18. 名篇佳作	19. 藝術欣賞	20. 人文教化
21. 治亂興衰	22. 歷史人物	23. 學術思想	24. 宗教信仰

第二階段 (2005—07年)

參照香港新高中中國語文科課程大綱、通識科課程大綱與現行的預科中國語文及文化科課程大綱，並參考其他相關文獻，訂定8個文化研習專題，採用「論說文」模式。現表列如下：

1. 政治與發展	2. 經濟與生活	3. 文學與人生	4. 藝術與審美
5. 科技與文明	6. 倫理與教化	7. 思想與社會	8. 傳承與交流

第三階段 (2007—09年)

基礎教育影響學生一生至為深遠，語文是基礎教育的基礎，意義尤其重大。從小培養學生的誦讀興趣，以提高其文化感悟和語文能力，實為當務之急。優美的經典、詩文，是最佳的誦讀材料。學生通過正確、流暢和有感情的朗讀，口誦心惟，不但可加深他們對文化的理解和鑒賞能力，還可培養閱讀興趣，提高口語和書面語的表達能力，並誘發想象，促進思維發展。

我們認為，傳統美德，如尊重、誠實、勤奮、堅毅、謙讓、包容等，是中華文化的核心價值，應該從小培養，以建立良好的思想品德和積極的人生態度。誦讀時，聲入心通，學生會對作品中雋永的語言，留下深刻的印象，潛移默化，潤物無聲，得到品德情意的熏陶。

本階段採用「誦讀經典原文」的模式，讓學生從小就有接觸經典原文的機會。圍繞這個模式，依據文化內涵豐富、思想內容健康、語言精煉優美、易讀易誦易記、聯繫生活實踐等五項原則，摘錄經典原文中的片斷和選取詩詞名篇。我們選材時，儘量涵蓋經、史、子、集最具代表性的篇章，然後分門別類，加入注釋、語譯，提取文化要點。教材通過深入淺出的評析及點撥式的提問，引導學生思考和分析；圖文並茂，以增強學生自學興趣；並以選擇、判斷、填充、配對等命題方式，進行階段性的評估。

《中華經典導讀》的選材經過廣泛諮詢，最終選定一百篇代表性篇章，各按作者或作品時序排列。經典及散文多為節錄，詩詞亦以簡短為主。入選的篇章，力求語言精煉生動，聲調鏗鏘優美，宜於誦讀。選材分三部分：第一部分側重人與家庭、學校、朋友等的關係，第二部分側重人與社會、國家、世界等的關係，第三部分側重人與生命、自然、宇宙等的關係。至於若干篇章，文辭或略嫌艱深，但並不要求學生完全理解；只須略懂大意，熟讀成誦，待將來學識增進了，人生閱歷豐富了，再仔細體會。

此外，為結合語文科的朗讀教學，本書配備了廣州話和普通話的誦讀錄音，並以網頁和光盤兩種形式作為配套，僅供參考。關於字詞的讀音，從切從衆，頗費權衡。普通話讀音有全國統一的審音標準，主要依據《新華字典》和《普通話異讀詞審音表》便可以了，我們儘量根據統讀規定，但也注意保留古音。

廣州音方面，仍多據黃錫凌《粵音韻彙》作為讀音標準，並參考饒秉才《廣州音字典》及詹伯慧《廣州話正音字典》等兩種取音原則較為寬鬆的字典。至於誦讀古典詩文，除參考《經典釋文》、《辭源》、《王力古漢語字典》、《漢語大字典》等辭書外，詩詞也根據平仄和押韻的格律，多方斟酌研究。

三、教學實驗

為保證文化教材能適應不同學習階段的需要，教學實驗是不可或缺的。承蒙中華基督教會協和小學（上、下午校）、孔教學院大成小學、北角循道學校（上午校）、秀茂坪天主教小學、東華三院李志雄紀念小學、牧愛小學下午校、保良局方王錦全小學、香港潮商學校、香港普通話研習社科技創意小學、培僑小學、博愛醫院歷屆總理聯誼會梁省德學校、循道學校（上午校）、聖公會油塘基顯小學、聖公會聖雅各小學（上午校）、聖馬可小學、嘉諾撒聖方濟各學校、嘉諾撒聖家學校以及藍田循道衛理小學等19所實驗學校熱心參與，並積極配合，謹致以衷心謝意。

我們知道，經典內容的接受程度，以學生的反響最能得出結論。實驗的目的，也就是為難以確定的篇章找出立項的根據。2008年3月，明報、星島日報、文匯報及大公報等四大報章，對第三階段的研究及實驗計畫的來龍去脈和文化價值作出專題介紹。報道指出，實驗教學能配合學生記憶力較強的優點，誦讀可加強學生印象，提升語文表達及寫作能力，亦能培養學生的品德，予以充分肯定。

四、配套活動

除了制訂文化教學大綱、編寫文化教材、培訓教師和進行教學實驗作為重點項目外，研究小組還以專題講座、工作坊、

小組討論、常識大賽、作文比賽、文藝導賞、田野考察等活動相配合，以鼓勵學生主動參與，從活動中學習優秀的中華文化，並著重啟導他們思考文化問題和提高思辨能力。

網上資料庫「中華文化教與學」，已於2008年9月全面啟動，網址是<http://www.hku.hk/cculture/>，學習大綱、篇章教材、廣州話和普通話誦讀示範等文化資訊齊備，為海內外人士提供經典學習的優質網絡平台。

五、未來展望

本書的對象，當然不限於學生和教師，一般社會人士、教育決策者以至文化學者等，皆可通過本書，親炙中華經典菁華，略窺傳統文化堂奧。至於一些啟蒙的經典書籍，如《三字經》、《百家姓》、《千字文》、《弟子規》、《孝經》、《朱子治家格言》等，以及一些傳誦千古的小詩和短文等，在我們的「中華文化世紀工程」規畫中，已預留作為第四階段的《中華經典啟蒙》材料，故暫不選錄，讀者在不久的將來將會看到這部著作的面世。

根據報道，目前全球已有逾80個國家的2000多所大學在教授漢語，另有不計其數的中小學和孔子學院等，也正在積極開展國際漢語教學，學習人數估計已逾4000萬人。香港大學漢語中心自成立至今，向以傳承國粹、貫通中西文化為宗旨。現在每年到香港大學交流的國際交換生人數近800人。看到這些外國學生千里迢迢，千方百計地要學好漢語和中華文化，同仁等豈能不戮力以赴，孜孜不倦地探索供本國人，華語地區人士，以至外國朋友學習中華文化的優質資源？我們期盼這一系列的成果，能對海內外中華文化的學習起到帶頭和示範的作用。路漫漫其修遠兮，吾將上下而求索，願共勉之。

一、論孝 / 論語	1
二、論學(一) / 論語	5
三、論學(二) / 論語	9
四、論交友 / 論語、孟子	13
五、二子學弈 / 孟子	17
六、揠苗助長 / 孟子	20
守株待兔 / 韓非子	
七、信言不美 / 老子	24
八、勸學 / 荀子	27
九、兩小兒辯日 / 列子	31
十、愚公移山 / 列子	35
十一、刻舟求劍 / 呂氏春秋	40
十二、狐假虎威 / 戰國策	43
十三、中庸 / 禮記	46
十四、學記 / 禮記	50
十五、鑿壁偷光 / 西京雜記	55
十六、管鮑之交 / 史記	59
十七、座右銘 / 崔瑗	64
十八、師說 / 韓愈	68
十九、賣油翁 / 歐陽修	74
二十、為學 / 彭端淑	78

目錄

二十一、習慣說 / 劉蓉	82
二十二、關雎 / 詩經	87
二十三、行行重行行 / 佚名	92
二十四、長歌行 / 樂府詩	96
二十五、木蘭詩 / 佚名	100
二十六、移居 / 陶潛	105
客至 / 杜甫	
二十七、九月九日憶山東兄弟 / 王維	111
清明 / 杜牧	
元日 / 王安石	
二十八、渭城曲 / 王維	117
黃鶴樓送孟浩然之廣陵 / 李白	
和子由澠池懷舊 / 蘇軾	
二十九、杜少府之任蜀州 / 王勃	123
黃鶴樓 / 崔顥	
三十、燕詩 / 白居易	129
三十一、賦得古原草送別 / 白居易	134
游山西村 / 陸游	
三十二、漁歌子 / 張志和	140
憶江南 / 白居易	
三十三、水調歌頭 / 蘇軾	144

一、論孝¹

《論語》



měng wǔ bō wèn xiào zǐ yuē fù mǔ wéi qí
 1. 孟武伯問孝。子曰：「父母唯其
 jí zhī yōu
 疾之憂。」

wéi zhèng piān dì èr
 ——《為政》篇第二

2. 子游問孝。子曰：「今之孝者，是謂能養⁴；至於犬馬，皆能有養；不敬，何以別乎？」

——《為政》篇第二

3. 子夏問孝。子曰：「色難⁵。有事，弟子服其勞；有酒食，先生⁷饌⁸。曾⁹是以為孝乎？」

——《為政》篇第二

4. 子曰：「父母在，不遠游¹⁰，游必有方¹¹。」

——《里仁》篇第四



認識作者

《論語》是記錄孔子及其弟子言行的語錄結集，儒家經典之一。由孔子門人和再傳弟子集錄整理，共二十篇，

是研究孔子思想的主要資料。

孔子(前551—前479)，名丘，字仲尼，春秋末期魯國陬邑人(陬，漢語拼音zōu，粵音「周」；陬邑，今山東曲阜)，是偉大的思想家、教育家。孔子開創了私人講學的風氣，據說他的弟子達三千多人，而出色的有七十二人。後世尊稱他為「聖人」。



注釋

1. 這篇文章選自《論語》，題目是選文時加上的。據《十三經注疏·論語注疏》(北京：北京大學出版社，1999年)。
2. 子：夫子、老師，這裏指孔子。
3. 憂：擔憂。
4. 養：供養。
5. 色難：色，臉色。色難，意指子女經常在父母面前保持和顏悅色是一件難事。
6. 弟子：這裏指年輕的人，即子女。
7. 先生：這裏指年長的人，即父母。
8. 饌：吃喝。饌，粵音「賺」。
9. 曾：難道、竟然。
10. 游：通「遊」，遠行。
11. 方：方向、去處。



語譯

1. 孟武伯問甚麼是孝。孔子說：「父母最擔憂的只是子女患病。」(這句暗示做子女的應該保重身體，以免生病，讓父母擔憂。)

2. 子游問甚麼是孝。孔子說:「現今的所謂孝,只是說能夠供養父母就行了。就連狗和馬,都能得到飼養。如果內心對父母沒有孝敬之情,那麼和飼養狗馬有甚麼區別呢?」

3. 子夏問甚麼是孝。孔子說:「經常在父母面前保持和顏悅色是一件難事。父母有事情,替他們效勞;有酒有飯,給父母享用。難道這就算是孝嗎?」

4. 孔子說:「父母在世,不出遠門。如果必須遠行,那就應該讓父母知道自己的去處。」

學而思之

在人的各種德行中,孝敬父母是首位。孔子在《論語》裏多次和學生談到「孝」的問題,他認為子女除了要悉心照顧父母外,還要帶有一顆尊敬的心,這樣才是真正的「孝」。怎樣去表現「孝」,各人方法不同。但只要我們是發自內心的,不管方法怎樣,父母都能感受得到那份愛。

二、論學(一)¹

《論語》

1. 子曰:「學而時²習³之,不亦說⁴乎?」

有朋⁵自遠方來,不亦樂乎?人

不知而不愠⁶,不亦君子乎?」

——《學而》篇第一

2. 子曰:「學而不思則罔⁷,思而不

學則殆⁸。」

——《為政》篇第二

3. 子曰:「三人行,必有我師焉;擇其

善者而從之,其不善者而改之。」

——《述而》篇第七

4. 子曰：「吾嘗¹⁰終日不食，終夜不
寢¹¹，以思，無益，不如學也。」

——《衛靈公》篇第十五



認識作者

《論語》是記錄孔子及其弟子言行的語錄結集，儒家經典之一。由孔子門人和再傳弟子集錄整理，共二十篇，是研究孔子思想的主要資料。

孔子(前551—前479)，名丘，字仲尼，春秋末期魯國陬邑人(陬，漢語拼音zōu，粵音「周」；陬邑，今山東曲阜)，是偉大的思想家、教育家。孔子開創了私人講學的風氣，據說他的弟子達三千多人，而出色的有七十二人。後世尊稱他為「聖人」。

注釋

1. 這篇文章選自《論語》，題目是選文時加上的。據《十三經注疏·論語注疏》(北京：北京大學出版社，1999年)。
2. 時：適當的時候。
3. 習：溫習，複習。
4. 說：通「悅」，喜悅，愉快。
5. 朋：這裏指同一師門的師兄弟，即學友。
6. 慍：怨恨、怨憤。慍，粵音「溫」陰去聲。
7. 罔：通「惘」，困惑，迷惑。罔，粵音「妄」。
8. 殆：危險，不安。
9. 三人：這裏是幾個人的意思。
10. 嘗：曾經。
11. 寢：睡覺。

語譯

1. 孔子說：「學了以後，適當的時候去複習，不是很令人喜悅嗎？有學友從遠方來(與我探討學問)，不是很令人快樂嗎？別人不知道自己的才學，自己並不因此而怨憤，這不就是一位有修養的君子嗎？」

2. 孔子說:「只讀書而不思考,就會困惑而無所得;只思考而不讀書,就很危險而失依據。」

3. 孔子說:「幾個人一起走,其中一定有人可以當我的老師。我選擇他們的優點去學習,借鑒他們的缺點而改正。」

4. 孔子說:「我曾經整天不吃飯,整夜不睡覺,用來思考,但沒有甚麼獲益,還不如去學習。」

學而思之

在《論語》全書中,「學習」是一再被提及的一個重要問題。孔子認為探索新知識是一個快樂的過程。過程中,「學習」又必須和「思考」相結合,兩者不可偏廢,一邊虛心求學,一邊細心思考,這樣,才能將學問做得紮實。孔子也告訴我們,除了在書本上得到豐富的知識外,還必須吸收他人的長處以補充自己的不足,增廣見識,提高修養。

三、論學(二)

《論語》

1. 曾子曰:「吾日三省吾身:為人謀而不忠乎?與朋友交而不信乎?傳不習乎?」

——《學而》篇第一

2. 子曰:「吾十有五而志於學;三十而立;四十而不惑;五十而知天命;六十而耳順;七十而從心所欲不踰矩。」

——《為政》篇第二

3. 子曰:「溫故而知新,可以為師矣。」

——《為政》篇第二

4. 孔子曰：「生而知之者，上也；學而知之者，次也；困而學之，又其次也；困而不學，民斯¹²為下矣。」

——《季氏》篇第十六



認識作者

《論語》是記錄孔子及其弟子言行的語錄結集，儒家經典之一。由孔子門人和再傳弟子集錄整理，共二十篇，是研究孔子思想的主要資料。

孔子(前551—前479)，名丘，字仲尼，春秋末期魯國陬邑人(陬，漢語拼音zōu，粵音「周」；陬邑，今山東曲阜)，是偉大的思想家、教育家。孔子開創了私人講學的風氣，據說他的弟子達三千多人，而出色的有七十二人。後世尊稱他為「聖人」。

注釋

1. 這篇文章選自《論語》，題目是選文時加上的。據《十三經注疏·論語注疏》(北京：北京大學出版社，1999年)。
2. 三：再三，多次。
3. 省：反省，內省。省，粵音「醒」。
4. 為：給，替。為，粵音「位」。
5. 謀：為解決別人的難題出謀劃策。
6. 忠：盡心盡力
7. 信：誠信、誠實。
8. 傳：老師傳授的學問。
9. 踰矩：超越常規，不守規矩。
10. 故：舊，這裏指學過的知識。
11. 為：充當。為，粵音「圍」。
12. 斯：乃、就。

語譯

1. 曾子說：「我每天都要多次反省自己：為人辦事是否盡心盡力呢？和朋友交往是否守信誠實呢？老師所傳授的學問是否認真溫習呢？」

2. 孔子說：「我十五歲立志求學問；三十歲確立了自己的人生目標；四十歲不致迷惑；五十歲明白了天命；六十歲樂於聽取各種不同意見；七十歲能隨心所欲，不超越規矩。」

3. 孔子說：「溫習學過的知識，獲得新的見解和體會，這樣就可以做別人的師長了。」

4. 孔子說：「一生下來就懂得道理的人，是上等(的資質)；經過學習才知道的人，是次一等；遇到疑難才去學習的人，又次一等；遇到疑難還不去學習的人，是最下等的了。」

學而思之

俗語說：「活到老，學到老。」學習是一輩子的事。從十五歲確定自己的人生追求開始，孔子通過持之以恆的學習、發問、思考和反省，逐漸成為一個有智慧的人，一個胸懷博大的人。

孔子的心路歷程，後來被奉為人生階段性成長的標準，引導人們走上人格自立、精神自足的路途。

四、論交友¹ 《論語》《孟子》



1. 孔子曰：「益者三友²，損者三友。」

友直³，友諒⁴，友多聞，益矣。友便

辟⁵，友善柔⁶，友便佞⁷，損矣。」

——《季氏》篇第十六

wàn zhāng wèn yuē gǎn wèn yǒu mèng zǐ yuē
2. 萬章問曰：「敢問友？」孟子曰：

bù xiē zhǎng bù xiē guì¹⁰ bù xiē xiōng dì
「不挾⁸長⁹，不挾貴¹⁰，不挾兄弟

ér yǒu yǒu yě zhě yǒu qí dé yě bù
而友。友也者，友其德也，不

kě yǐ yǒu xié yě
可以有挾也。」

——《萬章下》



認識作者

《論語》是記錄孔子及其弟子言行的語錄結集，儒家經典之一。由孔子門人和再傳弟子集錄整理，共二十篇，是研究孔子思想的主要資料。

《孟子》一書，記錄了孟子的思想和言論。全書共七篇，每篇分上下兩章。其文以議論著稱，比喻生動，詞鋒銳利，對後世散文有極大影響。



注釋

1. 這兩段文字選自《論語》和《孟子》，題目是選文時加上去的。據《十三經注疏·論語注疏》（北京：北京大學出版社，1999年）。
2. 友：本文中共出現八次，除此處作名詞，義為「朋友」外，其餘的皆作動詞，義為「結交」、「交朋友」的意思。

3. 直：正直，耿直。

4. 諒：誠實，真誠。

5. 便辟：善於迎合他人，阿諛奉承。便辟，粵音「駢僻」。

6. 善柔：表面恭維和善。

7. 便佞：善以言詞取悅於人。佞，粵音「寧」陽去聲。

8. 挾：倚仗、倚持。挾，粵音「協」。

9. 長：年紀較大。長，粵音「掌」。

10. 貴：顯貴、顯要。



語譯

1. 孔子說：「有益的朋友有三種，有害的朋友也有三種。結交正直的人，結交誠實的人，結交見聞廣博的人，是有益的。結交阿諛奉承的人，結交表面恭維和善的人，結交花言巧語的人，是有害的。」

2. 萬章問道：「請問結交朋友的原則。」孟子說：「不倚仗自己年長，不倚仗自己顯貴，也不倚仗兄弟的勢力去結交朋友。結交朋友，結交的是品德，不能抱著任何有所倚仗的觀念。」

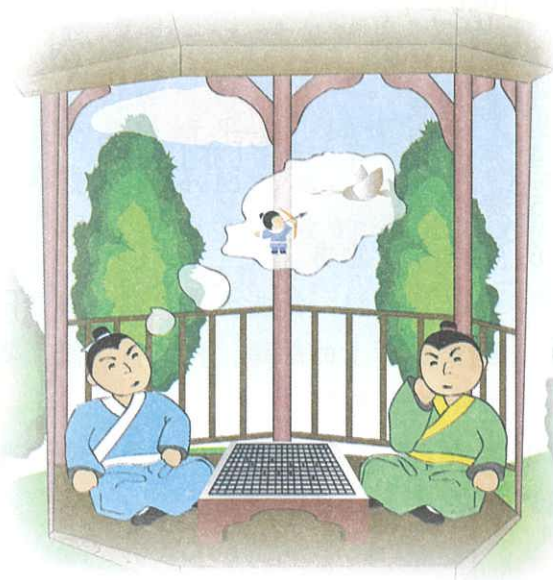
學而思之

你知道誤交損友會有甚麼後果嗎？中國有句古語：「近朱者赤，近墨者黑。」這句話的意思是說，靠近朱砂的東西會變紅色，靠近墨的東西會變成黑色。後比喻接近好人就容易變好，接近壞人就容易變壞。早在兩千多年前，孔子和孟子就明白這個道理，告訴我們要小心選擇朋友，不要誤交損友。

五、二子學弈¹

《孟子》

yì qiū tōng guó zhī shàn yì zhě yě shǐ yì qiū
弈秋，通國²之善³弈⁴者也，使弈秋
huì èr rén yì qí yī rén zhuān xīn zhì zhì wéi yì qiū
誨⁵二人弈，其一人專心致志⁶，惟弈秋
zhī wéi tīng yī rén suī tīng zhī yī xīn yǐ wéi yǒu
之為聽；一人雖聽之，一心以為有
hóng hū jiāng zhì sī yuán gōng zhuō ér shè zhī suī
鴻鵠⁷將至，思援弓繳⁸而射之，雖
yǔ zhī jù xué fú ruò zhī yǐ wéi shì qí zhì fú ruò
與之俱學，弗若之⁹矣。為是其智弗若
yǔ¹⁰？yuē fēi rán yě¹¹也。」





認識作者

《孟子》一書，記錄了孟子的思想和言論。全書共七篇，每篇分上下兩章。其文以議論著稱，比喻生動，詞鋒銳利，對後世散文有極大影響。

孟子(約前372—前289)，名軻，字子輿，鄒(今山東鄒縣)人，是戰國時代著名的思想家。他曾跟孔子的後人子思學習，是繼孔子之後儒家的代表人物之一，後世常以「孔」、「孟」並稱。



注釋

1. 這篇文章節錄自《孟子·告子上》，題目是選文時加上的。據《十三經注疏·孟子注疏》(北京：北京大學出版社，1999年)。
2. 通國：全國。
3. 善：擅長。
4. 弈：下棋。弈，粵音「亦」。
5. 誨：教導。
6. 致志：集中意志。
7. 鴻鵠：即天鵝，泛指大鳥。鵠，粵音「酷」。
8. 繳：繫於箭上的絲繩，代指箭。繳，粵音「雀」。
9. 弗若之：不如他。
10. 與：通「歟」，表示疑問的語氣。與，粵音「如」。
11. 非然：不是這樣。



語譯

弈秋是全國最善於下棋的人，讓他同時教導兩個人下棋，其中一個用心專一、全神貫注，只聆聽弈秋講解；另一個雖然也聽著，但心裏總以為有鴻鵠快要飛來了，盤算着如何拉弓箭射牠，雖然同那個專心致志的人一起學下棋，卻不如那人學得好了。你認為這是他的才智不及別人嗎？當然不是這樣的。

學而思之

弈秋是全國最出色的圍棋手，他同時教導兩個人下棋，其中一人專心致志，全神貫注，另一人則三心兩意，心神不定。結果，前者學有所成，後者成績平平。通過兩個人學習下棋的不同態度與不同結果，讓我們明白自身的態度可以決定學業成敗的道理，說明不管做甚麼事，都要專心致志，不能三心二意。



六、揠^{liū}苗^{yā}助^{miào}長^{zhū zhǎng}
《孟^{měng}子^{zǐ}》

守^{shǒu}株^{zhū}待^{dài}兔^{tù}
《韓^{hán}非^{fēi}子^{zǐ}》

1. 揠^{yā}苗^{miào}助^{zhū}長^{zhǎng}

sòng rén yǒu mǐn qí miào zhī bù zhǎng ér yà zhī
宋人有閔其苗之不長而揠之
zhě máng máng rán guī wèi qí rén yuē jīn rì bìng
者，芒芒然歸，謂其人曰：「今日病
yǐ yǔ zhū miào zhǎng yǐ qí zǐ qū ér wǎng shì
矣！予助苗長矣！」其子趨而往視
zhī miào zé gǎo yǐ
之，苗則槁矣。

2. 守^{shǒu}株^{zhū}待^{dài}兔^{tù}

sòng rén yǒu gēng zhě tián zhōng yǒu zhū tù zǒu chù
宋人有耕者，田中有株，兔走觸

zhū zhé jǐng ér sǐ yīn shì qí lěi ér shǒu zhū jì fù
株，折頸而死；因釋其耒而守株，冀復
dé tù tù bù kě fù dé ér shēn wéi sòng guó xiào
得兔。兔不可復得，而身為宋國笑。



認識作者

《孟子》一書，記錄了孟子的思想和言論。全書共七篇，每篇分上下兩章。其文以議論著稱，比喻生動，詞鋒銳利，對後世散文有極大影響。

韓非（約前280—前233），祖籍今河南境內（當時屬韓國），是戰國時期法家思想的集大成者。《韓非子》一書，共有55篇，分為20卷，其中大部分為韓非所寫。書中的寓言，寓意深刻，蘊含哲理，兩千年來廣為人們傳誦。



注釋

1. 本文節選自《孟子·公孫丑上》，題目是選文時加上的。據《十三經注疏·孟子注疏》(北京:北京大學出版社, 1999年)。
2. 本文節選自《韓非子·五蠹》，題目是選文時加上的。據陳奇猷校注《韓非子集釋》(上海:上海人民出版社, 1974年)。
3. 閔:通「憫」,憂愁、擔心。閔,粵音「吻」。
4. 揠:「拔」的意思。揠,粵音「壓」。
5. 芒芒然歸:疲倦不堪地回家。
6. 病:疲倦。
7. 趨:快步走,趕着向前走。
8. 槁:枯死。槁,粵音「稿」。
9. 耕者:耕田的人,農民。
10. 株:砍樹幹剩下來的樹墩。
11. 走:跑的意思。
12. 釋:放下來的意思。
13. 耒:古代耕田用的農具。耒,粵音「淚」。
14. 冀:希望的意思。



語譯

1. 宋國有一個人,他嫌自己田裏的禾苗長得太慢,就把它們一棵一棵拔高。忙了一整天,他拖著疲倦的身軀回家,對家人說:「今天可累壞了,我幫助禾苗長高了。」他的兒子聽後,便趕快跑到田裏看一看,只見所有的禾苗都枯死了。

2. 宋國有一位農夫,在他的田裏有一個樹墩。一天,一隻兔子跑過來,撞在樹墩上,脖子被撞斷死掉。從此,農夫放下農具,不再耕作,守在樹墩旁,希望再撿到兔子。兔子再也不可能撿到了,而農夫的行徑卻被宋國人取笑。

學而思之

這兩則寓言故事,告訴我們做事應有的態度。「揠苗助長」這故事,說出「欲速則不達」的道理,告誡我們做事要按部就班,循序漸進,不能違反事物的發展規律而急於求成,否則只會把事情弄糟。

「守株待兔」這故事,則帶出「一分耕耘一分收穫」的道理,告誡我們做事不要抱著僥倖的心理,否則只會一無所獲。

qī xìn yán bù měi¹
七、信言不美¹

lǎo zǐ
《老子》



xìn yán bù měi, měi yán bù xìn. shān zhě bù
信言²不美，美言³不信。善者⁴不

biàn, biàn zhě bù shān. zhī zhě bù bō, bō zhě bù zhī.
辯，辯者⁵不善。知者⁶不博，博者⁷不知。

shèng rén bù jī, jì yǐ wéi rén, jǐ yǔ yǒu, jì yǐ
聖人不積⁹，既以爲人，己愈有；既以

yǔ rén, jǐ yǔ duō. tiān zhī dào, lì ér bù hài shèng
與人，己愈多。天之道，利而不害；聖

rén zhī dào, wéi ér bù zhēng.
人之道，爲而不爭。



認識作者

老子，姓李，名耳，生卒年不詳，約與孔子同時，楚國苦縣(今河南鹿邑)人。相傳他曾任東周管理圖書的史官，學識淵博，孔子也曾向他請教。老子是春秋時代傑出的思想家、哲學家，道家學派的創始人，著有《老子》一書(是否老子所著，歷來有爭論)。

《老子》又稱《道德經》，目前流傳的通行本分為上下篇，有八十一章，共五千餘言。全書為警句格言形式，蘊含哲理。



注釋

1. 本文節選自《道德經》第八十一章下，題目是選文時加的。據辜正坤《老子道德經》(北京:北京大學出版社, 1995年)。
2. 信言: 真實的話。
3. 美言: 動聽而不實在的話，即花言巧語。
4. 善者: 善良的人。
5. 辯者: 巧言詭辯的人。
6. 知者: 有智慧的人。知，通“智”。
7. 不博: 不以廣博的知識炫耀於人。

8. 博者：賣弄學識廣博的人。

9. 不積：不積累財物。



語譯

真實的話不花巧，花巧的話不真實。善良的人不巧言詭辯，巧言詭辯的人不善良。有智慧的人不以廣博的學識炫耀於人，賣弄學識廣博的人不是智慧的人。聖人不積蓄財物，盡自己所能幫助別人，自己反而更充足；盡全力給予別人，自己反而更豐富。自然的規律，是利於他人而不損害他人；聖人的法則，是只辦實事而不爭權奪利。

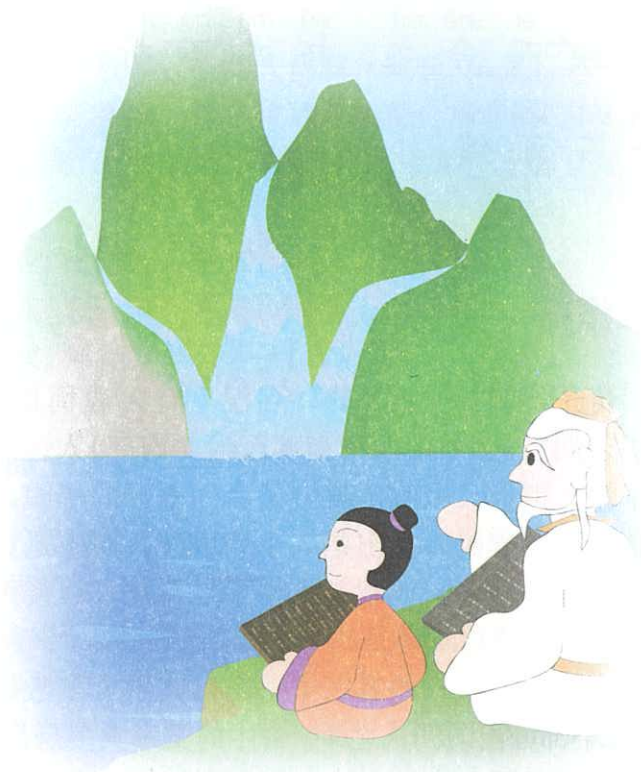
學而思之

本章歷來都被看作是對《老子》全書的思想總結。前三句在於提示人要誠實、真摯、謙虛，不要巧言令色，驕傲自大。

老子提倡不爭，反對爭權、爭名、爭利。故此，後四句是勉勵人要樂於行善，不可自私自利。因為當我們幫助別人的時候，自己的心靈和人生也變得更豐富、更精彩。

八、勸學¹

《荀子》



jī tǔ chéng shān fēng yǔ xīng yān jī shuǐ chéng
積土成山，風雨興焉；積水成

yuān jiāo lóng shēng yān jī shàn chéng dé ér shén míng⁴
淵²，蛟³龍生焉；積善成德，而神明⁴

zì dé shèng xīn bèi yān gù bù jī kuǐ bù wú yǐ
自得，聖心⁵備⁶焉。故不積跬⁷步，無以

zhì qiān lǐ bù jī xiǎo liú wú yǐ chéng jiāng hǎi qí
至千里；不積小流，無以成江海。騏
jì yī yuē bù néng shí bù nǚ nǎ shí jiǎ gōng zài
驥⁸一躍，不能十步；駑馬⁹十駕¹⁰，功在
bù shě qiè ér shě zhī xiǔ mù bù zhé qiè ér bù
不舍¹¹。鍤¹²而舍之，朽木不折；鍤而
shě jīn shí kě lǒu¹³
舍，金石可鏤。



認識作者

荀子(前313—前238)，名況，時人尊稱他為荀卿，戰國末期趙國(今山西東南部至河北南部)人。荀子屬儒家學派，但他又吸收、融合了其他學派的學說，建立了一套完整的理論，提出是人主宰自然，而不是自然主宰人的思想。另外，他認為人性本是惡的，但後天的學習和禮教可以使它改變。

《荀子》一書，共有三十二篇，其中大多數是荀子所寫的，小部分出於門人之手。書中的文章大多是長篇專論，內容雄渾深厚，說理透徹，結構嚴謹。



注釋

1. 本文節選自《荀子·勸學篇》。據張覺撰《荀子譯注》(上海:上海古籍出版社, 1995年)。
2. 淵: 深水。
3. 蛟: 傳說中能發洪水、興風浪的無角之龍。蛟, 粵音「交」。

4. 神明: 如神般的通曉明白, 指人的智慧。
5. 聖心: 德智完備的仁心。
6. 備: 具備。
7. 跬: 半步。古時跨出一腳為「跬」, 跨兩腳為步。跬, 粵音「規」的陰上聲。
8. 騏驥: 駿馬、良馬。騏驥, 粵音「其冀」。
9. 駑馬: 劣馬, 跑不快的馬。駑, 粵音「奴」。
10. 十駕: 用馬拉車, 走一天叫一駕, 十駕就是積十天的路程。
11. 舍: 通「捨」, 捨棄、停止。
12. 鍤: 刻。鍤, 粵音「揭」。
13. 鏤: 雕刻。鏤, 粵音「漏」。



語釋

累積泥土成為高山, 風雨就從那裏興起; 匯聚河水成為深淵, 蛟龍就在那裏生長; 積聚善行成為美德, 自然會得到極高的智慧, 具備聖人的思想境界。所以不一步步累積, 就不能走到千里之遠; 不匯聚小水流, 就不能成為江海。駿馬一個跳躍, 不能超過十步; 駑馬拉車走上十天, 也能走得很遠, 牠的成功在於不放棄。只雕刻一下就放在一邊, 朽木也不能刻斷; 持之以恆不停地刻, 金石也可以雕刻成形。

學而思之

荀子認為人的自然天性是惡的。那麼怎樣克服人性之惡呢？荀子勸勉人們奮力求學，指出學習可以使人向善。本文主要是論述學習應有的方法和應持的態度，即要不斷積累、要堅持不懈；而用一連串的比喻來論證「積累」與「不懈」的重要意義。文章使我們明白這樣一個道理：一個人，即使資質平庸，若能勤奮學習，努力不懈，不斷地累積，也一定能學有所成。

jiǔ liǎng xiǎo ér biàn rì 《列子》
九、兩小兒辯日¹

kǒng zǐ dōng yóu² jiàn liǎng xiǎo ér biàn dòu³ wèn
孔子東游，見兩小兒辯鬥。問

qí gù⁴ yī ér yuē⁵ wǒ yǐ rì shǐ chū shí qù
其故。一兒曰：「我以日始出時去

rén jìn⁶ ér rì zhōng shí yuǎn yě⁷ yī ér yǐ rì chū
人近，而日中時遠也。」一兒以日初

chū yuǎn⁸ ér rì zhōng shí jìn yě⁹ yī ér yuē¹⁰ rì
出遠，而日中時近也。一兒曰：「日

chū chū dà rú jū gài⁷ jí⁸ rì zhōng zé rú pán yǔ⁹
初出大如車蓋；及日中，則如盤盂：

cǐ bù wéi yuǎn zhě xiǎo ér jìn zhě dà hū? yī ér
此不為遠者小而近者大乎？」一兒

yuē rì chū chū cāng cāng liǎng liǎng jí qí rì zhōng rú
曰：「日初出滄滄¹⁰涼涼，及其日中如

tān tāng cǐ bù wéi jìn zhě rè ér yuǎn zhě liáng hū?
探湯¹¹：此不為近者熱而遠者涼乎？」

zǐ bù néng jué yě liǎng xiǎo ér xiào yuē shū wéi rǔ
子不能決¹²也。兩小兒笑曰：「孰¹³為汝

duō zhī hū?
多知¹⁴乎？」



認識作者

列子，名禦寇，大約生於春秋末年，死於戰國初年。鄭國人。《列子》又名《沖虛經》、《沖虛真經》，是道家重要典籍，相傳是列子所作。不過，原書已經失傳，現存的是東晉人張湛根據蒐集到的資料編纂而成，共八卷。書中保存了不少古代寓言、民間故事和神話傳說，如「兩小兒辯日」、「杞人憂天」、「愚公移山」等。



注釋

1. 本文節選自《列子·湯問篇》。據楊伯峻《列子集釋》（上海：龍門聯合書局，1958年）。
2. 東游：游，古代與「遊」通用，遊歷的意思。東游，到東方遊歷。

3. 辯鬥：爭辯。

4. 以：認為。

5. 去人近：距離人比較近些。

6. 日中：正午。

7. 車蓋：古代車子上遮擋陽光和雨水的篷蓋。

8. 及：到。

9. 盤盂：泛指器皿。盂，粵音「余」。

10. 滄滄：寒冷的樣子。滄，粵音「倉」。

11. 探湯：伸手到熱水之中。

12. 決：判斷。

13. 孰：誰。

14. 知：知識。知，粵音「智」。



語譯

孔子到東方遊歷，有一天碰上兩個小孩正爭辯不休，便問他們辯論甚麼。其中一小孩說：「我認為，太陽剛出來時離人們近些，中午時遠些。」另一小孩則認為太陽剛出來時離人們遠些，中午時近些。前一小孩解釋說：「太陽剛出來時大得像車蓋，到了中午，就只有盤子那麼大。這不是遠的看起來小而近的看起來大嗎？」另一小孩也解釋說：「太陽剛出來，比較清涼，到了中午，就熱得好像伸手到滾燙的水裏一樣。這不是近的感到熱而遠的感到涼嗎？」孔子聽後，不能判斷誰是誰非。於是，兩個小孩子笑了起來說：「誰說你的知識淵博呢？」

學而思之

孔子在遊歷途中，遇上兩個小孩正在爭論太陽初出時與中午距離地面的遠近問題，各有各的理由，他也不能判斷誰是誰非。作者通過這故事，說明知識浩瀚無窮，即使像孔子那麼博學多聞的人，也難以掌握全部知識。所以，我們對待學問應採取謙虛謹慎、實事求是的態度，懂就是懂，不懂就是不懂，不要不懂裝懂。就像孔子所說的：「知之為知之，不知為不知，是知也。」

shí yú gōng yí shān
十、愚公移山¹

《列子》

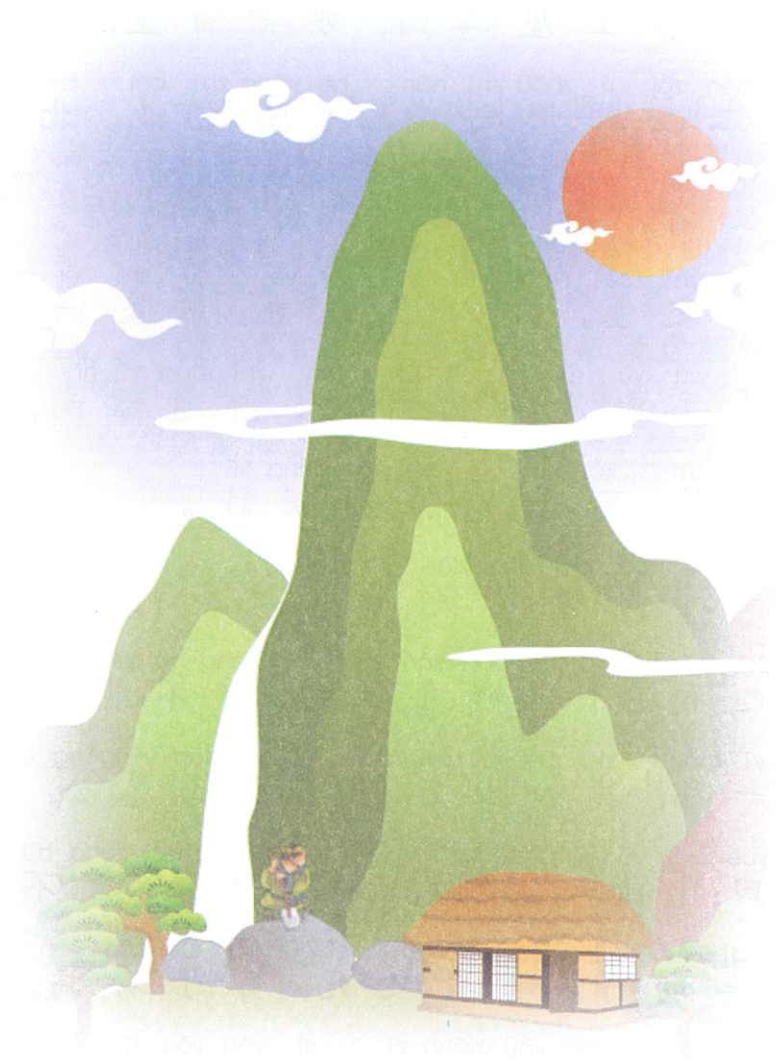
tài xíng wáng wū èr shān fāng qī bǎi lǐ gāo wàn
太形王屋二山，方七百里，高萬
rèn běn zài jì zhōu zhī nán hé yáng zhī běi běi shān
仞²；本在冀州之南，河陽³之北。北山
yú gōng zhě nián qiě jiǔ shí miàn shān ér jū chéng
愚公者，年且⁴九十，面山而居。懲⁵
shān běi zhī sè chū rù zhī yú yě jù shì ér móu
山北之塞，出入之迂⁶也，聚室而謀⁷，
yuē wú yǔ rǔ bì lì píng xiǎn zhǐ tōng yú nán dá
曰：「吾與汝⁸畢力平險，指通豫南，達
yú hàn yīn kě hū zā rán xiāng xǔ
於漢⁹陰，可乎？」雜然¹⁰相許¹¹。

hé qū zhì sǒu xiào ér zhǐ zhī yuē shèn yǐ
河曲智叟¹²笑而止之，曰：「甚矣
rǔ zhī bù huì yǐ cán nián yú lì céng bù néng huǐ shān
汝之不惠¹³！以殘年餘力，曾不能毀山
zhī yī máo¹⁴ qí rú tǔ shí hé běi shān yú gōng cháng
之一毛¹⁴；其如土石何？」北山愚公長
xī yuē rǔ xīn zhī gù¹⁵ gù bù kě chè zēng bù ruò
息曰：「汝心之固¹⁵，固不可徹¹⁶；曾¹⁷不若
shuāng qī ruò zǐ suī wǒ zhī sǐ yǒu zǐ cún yān zǐ
孀妻弱子。雖我之死，有子存焉。子
yòu shēng sūn sūn yòu shēng zǐ zǐ yòu yǒu zǐ zǐ yòu
又生孫，孫又生子；子又有子，子又



yǒu sūn zǐ zǐ sūn sūn wú qióng kuì yě ér shān bù
有孫：子子孫孫，無窮匱¹⁸也；而山不

jiā zēng hé kǔ ér bù píng hé qū zhì sǒu wú yǐ yīng
加增，何苦而不平？」河曲智叟¹⁹亡以應。



認識作者

列子，名禦寇，大約生於春秋末年，死於戰國初年。鄭國人。《列子》又名《沖虛經》、《沖虛真經》，是道家重要典籍，相傳是列子所作。不過，原書已經失傳，現存的是東晉人張湛根據搜集到的資料編纂而成，共八卷。書中保存了不少古代寓言、民間故事和神話傳說，如「兩小兒辯日」、「杞人憂天」、「愚公移山」等。



注釋

1. 本文節選自《列子·湯問篇》，題目是選文時加上的。據楊伯峻《列子集釋》（上海：龍門聯合書局，1958年）。
2. 萬仞：仞，量詞，古代長度單位，一仞約等於八尺。萬仞，虛數，形容山勢很高。仞，粵音「刃」。
3. 河陽：河，古代專指黃河；陽，指水的北面或山的南面（水的南面或山的北面則稱「陰」）。
4. 且：將近、快要。
5. 懲：苦於。懲，粵音「情」。
6. 迂：曲折、繞灣。
7. 謀：商議。
8. 汝：你，這裏作複數「你們」。汝，粵音「雨」。
9. 漢陰：漢水南面。
10. 雜然：紛紛的樣子。
11. 許：贊同。
12. 叟：老年男子。叟，粵音「手」。
13. 惠：通「慧」，聰明。
14. 毛：指地面所生的草木。

15. 固：頑固，固執。
 16. 徹：通達，明白事理。
 17. 曾：竟然。
 18. 窮匱：匱，缺乏。窮匱，窮盡、缺乏。匱，粵音「跪」。
 19. 亡以應：沒有辦法回應。亡，同「無」。



語譯

太形和王屋這兩座大山，方圓七百里，高達幾萬尺，原來在冀州的南部，黃河的北面。北山有個叫愚公的人，年紀將近九十歲了，面對著大山居住，對山北的人受到阻隔，出入的道路十分迂迴曲折，感到很苦惱，於是召集家人來商議說：「我和你們盡一切力量把這兩座大山夷為平地，這樣便可直達豫州的南部，通到漢水的南面，你們認為怎樣？」大家聽了，紛紛表示贊同。

河曲有一位名叫智叟的老人，笑著勸阻愚公說：「你實在太不聰明了，憑你這把年紀，這點兒力氣，連山上的一草一木都搬不動，又能把山上的泥土、石塊怎麼樣呢？」愚公長嘆了一口氣，說：「我看你太頑固了，已經到了無法開通的地步，就連寡婦和小孩都不如。我即使死了，可是我還有兒子呢；兒子又生孫子，孫子又生兒子；兒子又生兒子，兒子又生孫子：這樣子子孫孫是無窮無盡的。但是大山是不會再增高了，你何必擔心不能夷平它呢？」河曲智叟無言以對。

學而思之

年近九十的愚公，不理會別人的嘲笑，決心移去阻塞在家門前的兩座大山。這是一個廣為流傳的寓言故事，讚美了愚公不怕艱難險阻的大無畏精神。

同樣，我們在追求學問的過程中，難免會遇上困難。愚公移山這故事，說明了有志者事竟成的道理，啟示我們只要下定決心，努力不懈，任何困難都是可以克服的。



shí yī kē zhōu qiū jiàn¹ 《呂氏春秋》



chǔ rén yǒu shè jiāng zhě qí jiàn zì zhōu zhōng zhuì yú
楚人有涉江²者，其劍自舟中墜於

shuǐ jù³ qì⁴ qí zhōu yuē shì wú jiàn zhī suǒ cóng zhuì
水，遽契⁴其舟曰：「是吾劍之所從墜

yě zhōu zhǐ cóng qí suǒ qì zhě rù shuǐ qiú zhī zhōu
也。」舟止，從其所契者入水求之。舟

yǐ xíng yǐ ér jiàn bù xíng qíú jiàn ruò cǐ bù yì
已行矣，而劍不行，求劍若此，不亦
huò⁵ hū yǐ gù fǎ wéi qí guó yǔ cǐ tóng shí yǐ xǐ
惑⁵乎？以故法⁶為其國與此同。時已徙⁷
yǐ ér fǎ bù xǐ yǐ cǐ wéi zhì qǐ bù nán zāi
矣，而法不徙，以此為治，豈不難哉？



認識作者

《呂氏春秋》，又名《呂覽》，為戰國末秦相呂不韋召集門客所共同編寫。全書共二十六卷，分八覽、六論、十二紀，一百六十篇。《呂氏春秋》取材博賅，兼採儒、道、名、法、墨、農及陰陽等各家學說，為雜家之代表著作。

呂不韋(?—前235)，戰國末衛國濮陽(今河南濮陽縣)人，為思想家、政治家。原為富商，後因資助秦王政的父親秦莊襄王登上王位而備受重用，成為相國。秦王政年幼即位，繼續為相。



注釋

1. 本文節選自《呂氏春秋·察今篇》，題目是選文時加上的。據陳奇猷校注《呂氏春秋新校釋》(上海：上海古籍出版社，2002年)。
2. 涉江：渡江。
3. 遽：立刻。遽，粵音「巨」。
4. 契：用刀雕刻。
5. 惑：困惑，迷惑。

6. 故法：舊法。

7. 徙：遷移，變遷。



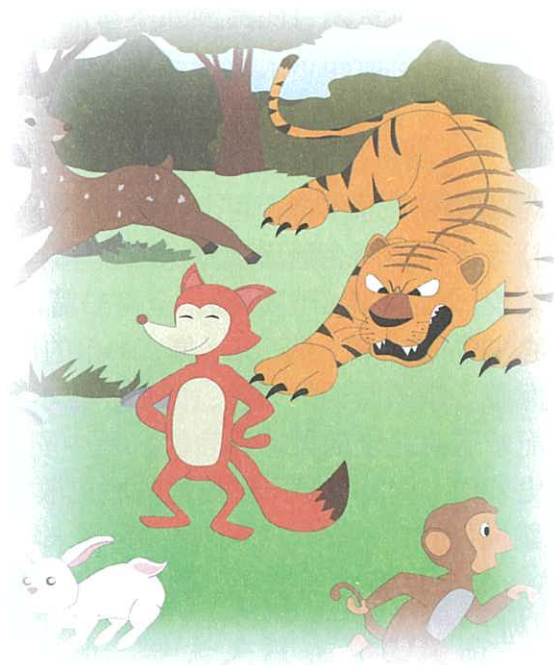
語譯

有一個楚國人在渡江時，他的佩劍從船上掉到水裏去，他連忙在船邊上刻了一個記號，說：「我的劍就是從這裏掉下去的。」等到船停了，他就從記號處下水找劍。船繼續前行，劍卻沉入水底沒有移動，像這樣來尋找劍，不是令人大惑不解嗎？用舊法治理國家，就與這個人一樣。時代已經變了，但是法令還不改變，用這種方法來治理國家，怎麼會不困難呢？

學而思之

故事中的楚國人，在劍掉下水去的小船邊上刻個記號。劍沉入水底沒有移動，小船卻繼續前行；船停了再下水去尋劍，這顯然是徒勞的。作者藉這個故事說明：世界上的萬事萬物處於不斷的發展變化之中，一個國家的政策法令，不隨著時代的變遷而修改，就很難把國家治理好。同樣，我們待人處事，也不能拘泥固執，不知變通，要因應變化了的情況，靈活處理。

十二、狐假虎威¹ 《戰國策》



hǔ qiú² bǎi shòu³ ér shí zhī, dé hú. hú yuē:

「子無敢食我也！天帝使我長⁴百獸。

jīn zǐ shí wǒ, shì nì⁵ tiān dì mìng yě. zǐ yǐ wǒ wéi

bù xìn, wú wéi zǐ xiān xíng, zǐ suí wú hòu, guān bǎi

shòu zhī jiàn wǒ ér gǎn bù zǒu⁶ hū?」虎以為然，

gù suì yǔ zhī xíng shòu jiàn zhī jiē zǒu hǔ bù zhī
故遂與之行。獸見之皆走。虎不知

shòu wèi jǐ ér zǒu yě yǐ wéi wèi hū yě
獸畏己而走也，以為畏狐也。



認識作者

《戰國策》的原作者不可考，最初有《國策》、《國事》、《長書》等各種不同名稱與版本。西漢末年，劉向進行整理和編校，並定名為《戰國策》。全書33篇，按照東周、秦、齊、楚、趙、魏、韓、燕、宋、衛、中山的次序進行排列，廣泛記載了戰國時期的政治、經濟、軍事和文化，而側重於記載遊說之士的策略和言論，是中國古代一部重要的歷史著作，同時也是一部優秀的歷史散文集。

劉向(前77—前6)，字子政，西漢末年沛(今江蘇沛縣)人，是一位著名的學者。除編訂《戰國策》外，著作還有《列女傳》、《說苑》等。



注釋

1. 本文節選自《戰國策·楚策一》，題目是選文時加上的。
2. 據劉向集錄《戰國策》(上海：上海古籍出版社，1985年)。
3. 求：找尋。
4. 百獸：各種獸類。
5. 長：動詞，當首領、掌管。長，粵音「掌」。
6. 逆：違背，不順從。
7. 走：逃走、逃跑。
8. 畏：害怕。



語譯

老虎找尋各種野獸吃，有一次捉到一隻狐狸。狐狸對老虎說：「你是不敢吃我的！天帝派我來做百獸之王。你要是吃了我，便是違背天帝的命令！如果你不相信，(那麼)我走在前面，你跟在我後面，看看百獸見到我，有哪個敢不逃跑的呢？」老虎以為是真的，於是跟著狐狸走。果然，百獸皆爭相逃命。老虎不懂得百獸是害怕自己才逃跑，還以為是害怕狐狸呢。

學而思之

老虎捉住了一隻狐狸，狐狸謊稱自己是百獸的領袖，要老虎跟在自己後面走看看牠的威風。果然，百獸見了，紛紛逃跑。狐狸是借著老虎的威風把百獸嚇跑的，但老虎並不知道百獸是怕自己，還以為是真的怕狐狸。

作者借這則寓言諷刺了人世間那種依仗別人的威勢來欺壓弱者的奸狡之徒，同時也藉以嘲笑那種被人利用卻蒙在鼓裏的愚蠢的強權者。

shí sān zhōng yōng
十三、中庸¹

《禮記》

bō xué zhī shěn wèn zhī shèn sī zhī míng biān zhī
博學之，審²問之，慎思之，明辨³之，dǔ xíng zhī yǒu fú xué xué zhī fú néng fú cuò yě
篤行⁴之。有弗⁵學，學之弗能，弗措⁶也；yǒu fú wèn wèn zhī fú zhī fú cuò yě yǒu fú sī
有弗問，問之弗知，弗措也；有弗思，sī zhī fú dé fú cuò yě yǒu fú biān biān zhī fú míng
思之弗得，弗措也；有弗辨，辨之弗明，fú cuò yě yǒu fú xíng xíng zhī fú dǔ fú cuò yě
弗措也；有弗行，行之弗篤，弗措也。rén yī néng zhī jǐ bǎi zhī rén shí néng zhī jǐ qiān
人一能之，己百之；人十能之，己千zhī guǒ néng cǐ dào yǐ suī yú bì míng suī róu bì qiáng
之。果能此道矣，雖愚必明⁸，雖柔必強。

認識作者

《禮記》是「五經」中《禮》之一（《禮》經包括《周禮》、《儀禮》與《禮記》），共有49篇，不是一人一時之作，各篇作者多已不可考，大率為孔子弟子及其再傳、三傳弟子等所記。現時通行的《禮記》，是由西漢戴聖輯錄的。書中記錄秦漢以前許多禮節的細則，也詳盡地論述了各種典禮的意義和制禮的精神，對於研究中國古代的社會情況和文物制度，很有參考價值。

戴聖，字次君，梁郡（今河南商丘南）人，一說魏郡斥丘（今河北成安）人。與叔父戴德一起學《禮》於后蒼，漢宣帝時立為博士，世稱「小戴」。其所編纂的《禮記》，亦稱《小戴記》或《小戴禮記》。

注釋

1. 本文節選自《禮記·中庸》。《中庸》為《禮記》中的一篇，內容是講述儒家的中庸思想，認為做事不偏不倚是最高

道德準則與自然之道。宋人朱熹將其從《禮記》中抽出，與《論語》、《孟子》、《大學》合編為「四書」。據《十三經注疏·禮記正義》（北京：北京大學出版社，1999年）。

2. 審：詳細，周密。
3. 明辨：清楚的分辨。
4. 篤行：確實履行。篤，粵音「督」。
5. 弗：不。
6. 措：棄置、放棄。
7. 道：道理。
8. 明：聰明。



語譯

要廣博地學習，要詳細地詢問，要慎重地思考，要清晰地辨別，要切實地行動。除非不學，學了不學到通達曉暢絕不終止；除非不問，問了不問到徹底明白絕不終止；除非不去思考，思考了沒有所得絕不終止；除非不去辨別，辨別了沒有辨明絕不終止；除非不實行，實行了不做到圓滿絕不終止。別人一次能做好，我做一百遍也一定會做好；別人十次能做好，我做一千遍也一定會做好。如果能夠按照這個道理去做，即使是愚笨的人，也一定能變得聰明；即使是柔弱的人，也一定會變得剛強。

學而思之

這篇文章勉勵我們只要依循以下五個準則去做——廣博地學習，詳細地請教，慎重地思考，清晰地辨別，切實地行動——就能成為一個品德與才智兼備的人。也許，在實踐的時候，我們會遇上不少困難，讓人氣餒。可是，千萬別放棄，要抱著「人一能之，己百之」的精神，別人一次能做好，我做一百遍也一定會做好的。有了這種精神，經過不斷的努力，即使是資質愚笨柔弱的人，也能取得出色的成績。



shí sì xué jì¹
十四、學記¹

《禮記》

jūn zǐ rú yù huà mín chéng sù qí bì yóu xué²
君子如欲化民成俗，其必由學²hū yù bù zhuō bù chéng qì rén bù xué bù zhī dào³
乎！玉不琢不成器，人不學不知道³。shì gù gǔ zhī wáng zhě jiàn guó jūn mín jiāo xué wéi xiān⁴
是故古之王者建國君民，教學為先⁴。yuē mìng yuē niǎn zhōng shǐ diǎn yú xué⁵ qí cǐ⁶
《兌命》⁵曰：「念終始典於學⁶。」其此zhī wèi hū⁷
之謂乎！suī yǒu jiā yǎo fú shí bù zhī qí zhǐ yě suī⁸
雖有嘉肴，弗食不知其旨也；雖yǒu zhì dào fú xué bù zhī qí shān yě gù xué rán hòu⁹
有至道，弗學不知其善也。故學然後zhī bù zú jiāo rán hòu zhī kùn zhī bù zú rán hòu¹⁰
知不足，教然後知困。知不足，然後néng zì fǎn yě zhī kùn rán hòu néng zì qiáng yě¹¹
能自反也。知困，然後能自強¹²也。gù yuē jiāo xué xiāng zhǎng yě yuē mìng yuē xiào¹³
故曰：教學相長¹³也。《兌命》曰：「學xué bàn¹⁴ qí cǐ zhī wèi hū¹⁵
學半¹⁴。」其此之謂乎！

認識作者

《禮記》是「五經」中《禮》之一（《禮》經包括《周禮》、《儀禮》與《禮記》），共有49篇，不是一人一時之作，各篇作者多已不可考，大率為孔子弟子及其再傳、三傳弟子等所記。現時通行的《禮記》，是由西漢戴聖輯錄的。書中記錄秦漢以前許多禮節的細則，也詳盡地論述了各種典禮的意義和制禮的精神，對於研究中國古代的社會情況和文物制度，很有參考價值。

戴聖，字次君，梁郡（今河南商丘南）人，一說魏郡

斥丘(今河北成安)人。與叔父戴德一起學《禮》於后蒼，漢宣帝時立為博士，世稱「小戴」。其所編纂的《禮記》，亦稱《小戴記》或《小戴禮記》。



注釋

1. 本文節選自《禮記·學記》。《學記》是《禮記》中的一篇，主要記載秦漢以前的學校制度、教育目的、教學內容和方法，是研究我國古代教育的珍貴文獻。據《十三經注疏·禮記正義》(北京:北京大學出版社, 1999年)。
2. 學:這裏是教育的意思。
3. 道:道理。
4. 君:動詞，君臨，即統治、管理。
5. 《兌命》:《尚書》中篇名，今本《尚書》作《說命》。兌，粵音「悅」。
6. 典於學:以教育作為要務。
7. 嘉肴:好菜，美味的食物。肴，通「饈」。
8. 旨:美味。
9. 至道:深遠的道理。
10. 困:疑惑不通。
11. 自反:自我反省。
12. 自強:自我勉勵。
13. 相長:互相促進。長，粵音「掌」。
14. 學學半:第一個「學」字，解作教導別人，粵音「效」；第二個「學」字，解作向人學習。全句意思是，教與學各得一半，也就是教與學同樣得到益處。



語譯

君子如果要教化人民，樹立良好的風俗，一定要從教育入手。玉不經過雕琢，不能成為完美的器具；人不透過學習，不懂得為人處世的道理。所以，古時候的君主，要建立國家，治理人民，都把教育擺在首要地位。《尚書·兌命》篇說：「(君主)要由始至終重視教育。」大概就是這個意思吧。

即使美食佳餚當前，不親自品嚐就不知道它的味道；即使有了極好的道理，不去學習就不知道它的好處。所以說，只有通過學習，才知道自己的不足；只有通過施教，才知道自己的不通。知道不足，才會自我反省；知道不通，才會自我鞭策。所以說，教與學是互相促進的。《尚書·兌命》說「教和學各得一半」，大概就是這個意思了。



學而思之

本文主要談論了教育方面的兩個道理：一是教育是為了讓人們懂得如何為人處世，從而樹立良好的風俗習慣；一是教與學是互動的，教學可以互相促進。這當中，對我們青少年一代來說，明白「人不學，不知道」的道理，就可以進一步明確學習的重要性；而明白了「學然後知不足」的道理，更可策勵自己確立「終身學習」的長遠目標。

shí wǔ zāo bì tōu guāng
十五、鑿壁偷光¹xī jīng zā jì
《西京雜記》

kuāng héng zì zhì guī qín xué ér wú zhú lín
匡衡²，字稚圭，勤學而無燭³。鄰
shě yǒu zhú ér bù dài héng nǎi chuān bì yǐn qí guāng
舍有燭而不逮⁴，衡乃穿壁⁵引其光，
yǐ shū yǐng guāng ér dú zhī yì rén dà xìng wén
以書映光而讀之。邑人大姓⁶，文
bù shí jiā fù duō shū héng nǎi yǔ qí yōng zuò ér
不識，家富多書，衡乃與其傭作⁷，而

bù qiú chāng zhǔ rén guài wèn héng héng yuē yuàn dé
不 求 償⁸。主 人 怪⁹，問 衡，衡 曰：「願 得
zhǔ rén shū biàn dú zhī zhǔ rén gǎn tàn zī jǐ yǐ
主 人 書 遍 讀 之。」主 人 感 嘆，資 給 以
shū suì chéng dà xué
書，遂 成 大 學¹⁰。



認識作者

《西京雜記》，葛洪(約281—341)撰。「西京」指西漢首都長安。書的內容頗為豐富，多為西漢遺聞軼事，間雜怪誕的傳說異聞。書末有跋，自稱抄自劉歆《漢書》，疑為偽託。

葛洪，字稚川，號抱朴子，晉代丹陽句容(今屬江蘇省)人，為道教丹鼎派理論家、醫學家。



注釋

1. 本文節選自《西京雜記》卷二，題目是選文時加上的。據向新陽、劉克任校注《西京雜記校注》(上海：上海古籍出版社，1991年)。
2. 匡衡：西漢經學家，東海承(今屬山東省)人，漢元帝時官至丞相。
3. 燭：蠟燭。
4. 逮：到。逮，粵音「弟」。
5. 穿壁：鑿穿牆壁。
6. 邑人大姓：家鄉中的大戶人家。
7. 傭作：受僱為人工作。

8. 償：報酬。

9. 怪：奇怪。

10. 大學：學問淵博的人。



語譯

匡衡，字稚圭，喜愛讀書卻沒有錢買蠟燭照明。鄰居有燭光而照不到，他就在牆壁上鑿了一個洞，讓燭光透過來，把書對著微弱的光線閱讀。他的家鄉有一大戶人家名叫文不識，家中富有，收藏了很多書籍，匡衡就去給他家做傭工，而不要工錢。主人覺得很奇怪，就問匡衡箇中原因。匡衡回答：「希望你能讓我讀遍你家的藏書。」主人被匡衡的好學精神所感動，就把藏書借給他看。匡衡終於學有所成。

學而思之

西漢著名的匡衡，出身於農民家庭，生活十分貧困，家中窮得連書本也買不起、燈油也沒有。但是，他沒有因此而放棄。他在牆壁上鑿了一個小洞，利用從鄰居那裏透射過來的微弱的光線閱讀；他去給別人做傭工，以換取讀書的機會；終於學有所成。比起匡衡來，今天青少年的學習條件優越得多了；但他那種刻苦讀書的精神，卻仍然是值得學習的。

shí liù guǎn bǎo zhī jiāo 《史記》



guǎn zhōng yuē wú shǐ kùn shí chāng yǔ bǎo shū
管仲²曰：「吾始困時，嘗³與鮑叔⁴
gǔ fēn cái lì duō zì yǔ bǎo shū bù yǐ wǒ wéi tān
賈⁵，分財利多自與⁶，鮑叔不以我為貪，
zhī wǒ pín yě wú chāng wéi bǎo shū móu shì ér gèng
知我貧也。吾嘗為鮑叔謀事而更

qiōng kūn bāo shū bù yǐ wǒ wéi yú zhī shí yǒu lì bù
 窮⁷困，鮑叔不以我為愚，知時⁸有利不
 lì yě wú chāng sān shì sān jiàn zhū yú jūn bāo shū
 利也。吾嘗三仕⁹三見¹⁰逐¹¹於君，鮑叔
 bù yǐ wǒ wéi bù xiào zhī wǒ bù zāo shí yě wú
 不以我為不肖¹²，知我不遭時¹³也。吾
 chāng sān zhàn sān zǒu bāo shū bù yǐ wǒ wéi qiè zhī
 嘗三戰三走¹⁴，鮑叔不以我為怯¹⁵，知
 wǒ yǒu lǎo mǔ yě gōng zǐ jiū bài shào hū sǐ zhī
 我有老母也。公子糾¹⁶敗，召忽¹⁷死之，
 wú yōu qiū shòu rǔ bāo shū bù yǐ wǒ wéi wú chǐ zhī
 吾幽囚¹⁸受辱¹⁹，鮑叔不以我為無恥²⁰，知
 wǒ bù xiū xiǎo jié ér chǐ gōng míng bù xiǎn yú tiān xià
 我不羞小節²¹而恥功名不顯²²於天下
 yě shēng wǒ zhě fù mǔ zhī wǒ zhě bāo zǐ yě
 也。生我者父母，知我者鮑子也。」



認識作者

《史記》是西漢時期歷史學家司馬遷撰寫的一部紀傳體通史，記載了上自傳說中的黃帝時代、下至漢武帝時期共2600多年的歷史。全書包括十二本紀、三十世家、七十列傳、十表、八書，共一百三十篇，五十二萬六千五百餘字。司馬遷以「究天人之際，通古今之變，成一家之言」的史識撰寫《史記》，對後世史學和文學的發展都產生了深遠影響。

司馬遷(約前145—前90)，字子長，西漢夏陽(今陝



注釋

1. 本文節選自《史記·管晏列傳》。據《史記》(上海:上海古籍出版社, 1997年)。
2. 管仲: 名夷吾, 春秋時齊國宰相, 輔佐齊桓公成為霸主, 稱霸諸侯。
3. 嘗: 曾經。
4. 鮑叔: 即鮑叔牙, 春秋時齊國大夫, 以知人著稱。
5. 賈: 經商, 作買賣。賈, 粵音「古」。
6. 多自與: 經常自己多拿一些。
7. 窮困: 這裏指窘迫, 即處境艱難。
8. 時: 時機。
9. 仕: 做官。
10. 見: 被。助詞, 用在動詞前面表示被動。
11. 逐: 貶逐。
12. 不肖: 不賢, 沒有才幹。
13. 不遭時: 未遇到好時機。
14. 走: 跑, 這裏指敗逃。
15. 怯: 懦弱。怯, 粵音「脅」。
16. 公子糾: 齊國公子, 姓姜, 與公子小白(齊桓公)爭位失敗被殺。
17. 召忽: 齊國人, 與管仲同輔公子糾; 公子糾敗亡後, 召忽自殺。
18. 幽囚: 拘禁。

19. 受辱：遭受侮辱。
 20. 無恥：不知羞恥。
 21. 小節：細微瑣碎的事情或行為。
 22. 顯：顯揚，表現。



語譯

管仲說：「從前我窮困的時候，曾經與鮑叔一起做生意。分財利時我經常自己多拿一些，鮑叔不認為我貪財，因為他知道我很貧窮。我曾經替鮑叔謀書事情而使他更加窘迫，鮑叔不認為我愚笨，因為他知道時機有利有不利。我曾經幾次做官幾次被君主貶逐，鮑叔不認為我沒有才能，因為他知道我沒有遇上好時機。我曾經三次打敗仗而三次逃跑，鮑叔不認為我膽怯，因為他知道我家中有年邁的母親。公子糾爭奪君位失敗，召忽自殺，我被囚禁，遭受侮辱，鮑叔不認為我沒有羞恥之心，因為他知道我不因小的過失而感到羞愧，卻以功名不顯揚於天下而感到耻辱。生我的人是我的父母，了解我的人是我鮑叔啊。」

學而思之

管仲與鮑叔牙二人從小是好朋友。鮑叔牙出身貴族，管仲出身平民，二人身分懸殊，但鮑叔牙沒有輕看管仲，他知道管仲很有才能，將來必能成大器。後來，管仲成為齊國的名相，輔佐齊桓公，使齊國成為強國，稱霸諸侯。

本文借管仲之口，抒發他與鮑叔之間的知遇之情。管仲自言一連串難以為人原諒、理解的行為，鮑叔都能原諒、都能理解，絲毫不動搖對自己的信任，其見事之明，知人之深，躍然紙上。結句「生我者父母，知我者鮑叔也」，自是從肺腑中流出，令人感動，引人共鳴。直到今天，我們還以「管鮑之交」、「管鮑分金」比喻友情的深厚，知己的難得。

shí qī zuǒ yǒu míng
十七、座右銘¹cuī yuǎn
崔瑗wú dào rén zhī duǎn wú shuō jǐ zhī cháng shī
無道人²之短，無說己之長³。施rén shèn wù niǎn shòu shī shèn wù wàng shì yù bù zú
人慎勿念，受施⁴慎勿忘。世譽⁵不足mù wéi rén wéi jì gāng yǐn xīn ér hòu dòng bàng yì
慕，唯仁為紀綱⁶。隱⁷心而後動，謗議⁸yōng hé shāng wú shǐ míng guò shí shǒu yǔ shèng suǒ zāng
庸何⁹傷。無使名過實，守愚¹⁰聖所臧¹¹。zài niè guì bù zī ài ài nèi hān guāng róu ruǒ shēng zhī
在涅¹²貴不緇¹³，曖曖¹⁴內含光。柔弱生之tū lǎo shì jiē gāng qiáng hāng hāng bǐ fū zhì yōu
徒，老氏誠剛強¹⁵。行行¹⁶鄙夫¹⁷志，悠yōu gù nán liáng shèn yán jié yǐn shí zhī zú shèng
悠¹⁸故難量。慎言節飲食，知足勝bù xiáng xíng zhī gǒu yǒu héng jiǔ jiǔ zì fēn fāng
不祥。行之苟有恆，久久自芬芳¹⁹。

認識作者

崔瑗(77—142)，字子玉，東漢涿郡安平(今河北省安平縣)人。崔瑗篤志好學，才能出眾，十八歲時至京城，向侍中賈逵請教，又與馬融、張衡等相友好。被舉茂才後，任官七年，頗有政績，為百姓所愛戴。官至濟北相。崔瑗善於文辭，尤其是書記箴銘，所著有賦、碑、銘、箴等凡五十七篇；又工於書法，著有《草書勢》等。



注釋

1. 本文收錄在《文選》中。據蕭統編、李善注《文選》(上海：上海古籍出版社，1986年)。
2. 短：過失，缺點。
3. 長：長處，優點。



4. 施：第一個「施」字，為動詞，解作給予；下一句的「施」字，用作名詞，解作恩惠。
5. 世譽：世人的稱讚。
6. 紀綱：法度，準則。
7. 隱：詳細考慮，審度。
8. 謗議：毀謗，非議。
9. 庸何：甚麼。
10. 守愚：謹守純樸，意即不炫耀才華，不賣弄聰明。
11. 臧：善，好。這裏用作動詞，表示讚賞。臧，粵音「裝」。
12. 涅：可用作黑色染料的礦物質。涅，粵音「聶」。
13. 緇：黑色。這裏用作動詞，染黑之意。緇，粵音「枝」。
14. 曖曖：昏暗不明的樣子。曖，粵音「愛」。
15. 柔弱生之徒，老氏誡剛強：源自《道德經》七十六章，老氏即道家始祖老子。老子說人在活著的時候身體是柔軟的，在死後身體變得僵硬；草木在生長的時候是柔軟脆弱的，死了的時候就變得乾硬枯萎。所以強硬的事物屬於死亡的一類，柔弱的事物屬於生存的一類。
16. 行行：剛強的樣子。行，粵音「項」。
17. 鄙夫：見識淺薄的人。
18. 悠悠：安閒暇適的樣子。
19. 芬芳：這裏用來比喻品性優良。



語譯

不要說別人的短處，不要誇自己的長處。給了別人好處一定不能記住，接受別人好處一定不可忘記。世人的稱讚不值得羨慕，只有仁義才是做人的準則。深思熟慮然後才行動，毀謗又能傷害甚麼？不使名聲超過實際，

謹守純樸才是聖人所稱道的。處在污濁的環境中，貴在不被污濁所染；有才德的人，光芒內斂，只求內在充實。柔弱的事物得以生存，老子以剛強為戒。見識淺薄的人，常常想表現出剛強的樣子；唯有閒靜不與人爭的人，他的成功才無可限量。說話要謹慎，飲食要節制，一個人知道滿足，就可以避免不吉利的事情發生。如果照此而行，持之以恆，就一定能養成優良的品性。

學而思之

這篇銘文，是作者崔瑗為了自我勉勵而寫給自己看的，常置於座位右側，所以稱為「座右銘」。文中，崔瑗勉勵自己要待人寬厚，行事謹慎，純樸自守，不自我炫耀，以仁義為做人準則，以外柔內剛為做人方式。全文為五言對句，語言簡練，含意深刻，對後人有一定的啟迪。



shí bā shī shuō¹
十八、師說¹hān yù
韓愈

gǔ zhī xué zhě² bì yǒu shī shī zhě suǒ yǐ
古之學者²必有師。師者，所以
chuán dào shōu yè⁴ jiě huò yě rén fēi shēng ér zhī zhī
傳道³受業⁴解惑⁵也。人非生而知之
zhě shū néng wú huò huò ér bù cóng shī⁶ qí wéi huò
者，孰能無惑？惑而不從師，其為惑
yě zhōng bù jiě yǐ
也，終不解矣。

shēng hū wú qián qí wén dào yě gù xiān hū
生乎⁷吾前，其聞道⁸也固⁹先乎
wú wú cóng ér shī zhī shēng hū wú hòu qí wén dào
吾，吾從而師¹⁰之；生乎吾後，其聞道
yě yì xiān hū wú wú cóng ér shī zhī wú shī dào¹¹
也亦先乎吾，吾從而師之。吾師道¹¹
yě fū yōng zhī qí nián zhī xiān hòu shēng yú wú hū
也，夫庸¹²知其年之先後生於吾乎！
shì gù wú guì wú jiǎn wú zhǎng wú shǎo dào zhī suǒ
是故無¹³貴無¹⁴賤，無¹⁵長無¹⁶少，道之所
cún shī zhī suǒ cún yě
存，師之所存也。

shèng rén wú cháng shī¹⁴ kǒng zǐ shī tān zǐ¹⁵ chāng
聖人無常師¹⁴，孔子師¹⁵郯子、萇
hóng shī xiāng lǎo dān tān zǐ zhī tú¹⁹ qí xiǎn bù jí
弘¹⁶、師襄¹⁷、老聃¹⁸。郯子之徒¹⁹，其賢²⁰不及

kǒng zǐ kǒng zǐ yuē sān rén xíng zé bù yǒu wǒ shī
孔子。孔子曰：三人行，則必有我師。
shì gù dì zǐ bù bì bù rú²¹ shī shī bù bì xiān yú²²
是故弟子不必不如²¹師，師不必賢²²於
dì zǐ wén dào yǒu xiān hòu shù yè yǒu zhuān gōng²³ rú
弟子。聞道有先後，術業有專攻²³，如
shì ér yǐ
是而已。





認識作者

韓愈(768—824)，字退之，唐代著名文學家。河南南陽(今河南孟縣)人；祖籍昌黎(今河北昌黎縣)，故世稱韓昌黎。他幼失父母，由長兄嫂撫養成人，苦學成名。二十四歲考中進士後，先後擔任過監察御史、吏部侍郎等職。由於他直言敢諫，因此幾次被貶謫，仕途並不順利。死後諡「文」，故又稱韓文公。

韓愈是中唐古文運動的領導者，強調「文以載道」，反對六朝以來的駢儷浮誇的文風，主張恢復先秦兩漢的散文傳統。他與柳宗元等人倡導「古文運動」，開闢了唐宋以來的古文發展道路，為「唐宋八大家」之首。他的散文各體兼長，論說文、雜文、敘事文、抒情文、應用文都寫得很好，成就超卓。有《韓昌黎集》五十五卷傳世。



注釋

1. 全文共有六段，這裏節錄的是第一、二段和第五段。據馬通伯校注《韓昌黎文集校注》(香港：中華書局有限公司，1972年)。
2. 學者：求學的人，學生。
3. 傳道：傳授儒家的道理。
4. 受業：受，同「授」。受業，即傳授學業。
5. 解惑：解答疑難。
6. 從師：跟從老師學習。
7. 乎：於，在。
8. 聞道：懂得道。

9. 固：本來。

10. 師：用作動詞，學習之意。

11. 師道：學習儒家之道。

12. 庸：何必。

13. 無：不論，無論。

14. 無常師：沒有固定的老師。

15. 郟子：春秋時郟國(今山東郟城縣)的國君，孔子曾向他學習官制。郟，粵音「談」。

16. 萇弘：周敬王時大夫，孔子曾向他學習音樂。萇，粵音「場」。

17. 師襄：春秋時魯國的樂官，孔子曾向他學琴。襄，粵音「相」。

18. 老聃：即老子，春秋時的思想家、道家學派創始人，孔子曾向他學習周禮。聃，粵音「擔」。

19. 之徒：這些人。

20. 賢：德行與才能。

21. 不如：不及，比不上。

22. 賢：作動詞用，勝過、超過之意。

23. 專攻：專門研究。



語譯

古代求學的人，一定有老師。老師，是傳授道理、講授學業、解答疑難的人。人不是一生下來便懂得道理的，誰能沒有疑難呢？如果有疑難不向老師請教，疑難就永遠不能夠解決了。

出生在我之前的人，他懂得道理本來就比我早，我要跟從他學習；出生在我之後的人，如果他懂道理也比

我早，我也會向他學習。我學的是道理，何必管他年紀比我大還是比我小呢。所以不論貴賤，也不論長幼，道理在哪裏，老師便在哪裏。

聖人沒有固定的老師，孔子曾經向郯子、萇弘、師襄、老聃學習。郯子這些人，他們的才德比不上孔子。孔子說：「三人同行，其中必有一個可以當我的老師。」所以學生不一定不及老師，老師在才德上不一定要高過學生；只是懂得道理有所先後，學術和技藝上各有專門研究，如此而已。

學而思之

《師說》大約是韓愈三十五歲時所寫下的。當時，士大夫階層中有恥於從師的不良風氣，認為有不明白的地方而向別人請教是一種羞恥，而指導人的更會被譏諷是好為人師。於是，韓愈寫了這篇文章，指出人要求取知識，必須向人學習；老師就是傳授道理、教授學業、解答疑難的人。任何人只要有才能，不管年紀是大是小，地位是高是低，都可以是成為別人的老師。文章還以孔子的言行為例，說明師生關係是相對的，凡是在道與業方面勝過自己或有一技之長的人，都可以當作老師。因此，我們要虛心向人學習，不恥下問，並要尊敬為我們「傳道授業解惑」的老師。

shí jiǔ mǎi yóu wēng
十九、賣油翁¹

ōu yáng xiū
歐陽修



chén kāng sù gōng yáo zī shàn shè dāng shì wú
陳康肅公堯咨²善射，當世無

shuāng gōng yì yǐ cǐ zì jīn³ cháng shè yú jiā pǔ⁴ yǒu
雙，公亦以此自矜³。嘗射於家圃⁴，有

mǎi yóu wēng shì dàn⁵ ér lì nì⁶ zhī jiǔ ér bù qù
賣油翁釋擔⁵而立，睨⁶之久而不去。

jiàn qí fā shǐ shí zhōng bā jiǔ dàn wēi hàn zhī⁸
見其發矢⁷十中八九，但微領⁸之。

kāng sù wèn yuē rǔ yì zhī shè hū wú
康肅問曰：「汝亦知射乎？吾

shè bù yì jīng hū wēng yuē wú tā dàn shǒu
射不亦精乎？」翁曰：「無他，但手

shú⁹ ěr。」康肅忿然曰：「爾安¹⁰敢輕¹¹吾

shè wēng yuē yǐ wǒ zhuō yóu zhī zhī nǎi qǔ
射！」翁曰：「以我酌油¹²知之。」乃取

yī hū lú zhì yú dì yǐ qián fù qí kǒu xú yǐ shāo¹⁵
一葫蘆置於地，以錢覆¹³其口，徐¹⁴以杓¹⁵

zhuō yóu lì zhī zì qián kǒng rù ér qián bù shī yīn¹⁶
酌油瀝¹⁶之，自錢孔入而錢不濕。因

yuē wǒ yì wú tā wéi shǒu shú ěr kāng sù
曰：「我亦無他，惟手熟爾。」康肅

xiào ér qiǎn zhī¹⁷
笑而遣¹⁷之。



認識作者

歐陽修(1007—1073)，字永叔，自號醉翁，晚年又號六一居士，北宋廬陵(今江西吉安)人。他出身寒微，四歲喪父，母親用蘆荻桿畫地，教他識字。二十四歲考中進士，開始他三十多年的仕宦生涯，官至副宰相。諡號「文忠」。

歐陽修是出色的文學家，詩、詞、散文、史傳等都有成就。在散文方面，風格以平易曉暢、溫厚雅正為主，在當時與後世，都被尊為宗師，是「唐宋八大家」之一。他的著作，後人編定為《歐陽文忠公集》一百五十二卷。



注釋

1. 本文節選自《歐陽文忠公集·歸田錄》，題目是選文時加上的。據歐陽修撰《歸田錄》（北京：中華書局，1981年）。
2. 陳康肅公堯咨：北宋人，姓陳名堯咨。康肅，是他死後的諡號。公，古代對男子的尊稱。
3. 自矜：自負。矜，粵音「京」。
4. 家圃：家中的園子，這裏指自家練習射箭的場地。圃，粵音「普」。
5. 釋擔：放下擔子。
6. 睨：斜著眼睛看，有輕視之意。睨，粵音「藝」。
7. 矢：箭。矢，粵音「始」。
8. 微頷：稍微點點頭。頷，粵音「含」。
9. 熟：技術純熟。
10. 安：怎麼。
11. 輕：看輕，用作動詞。
12. 酌油：倒油、斟油。酌，粵音「雀」。
13. 覆：遮蓋。
14. 徐：慢慢地。
15. 杓：舀油的工具。杓，粵音「削」。
16. 瀝：形容油慢慢往下滴。瀝，粵音「力」。
17. 遣：打發。



語譯

陳康肅公堯咨善於射箭，在當時世上沒有第二個能比得上他，他也因此而很自負。有一次，他在自家的場

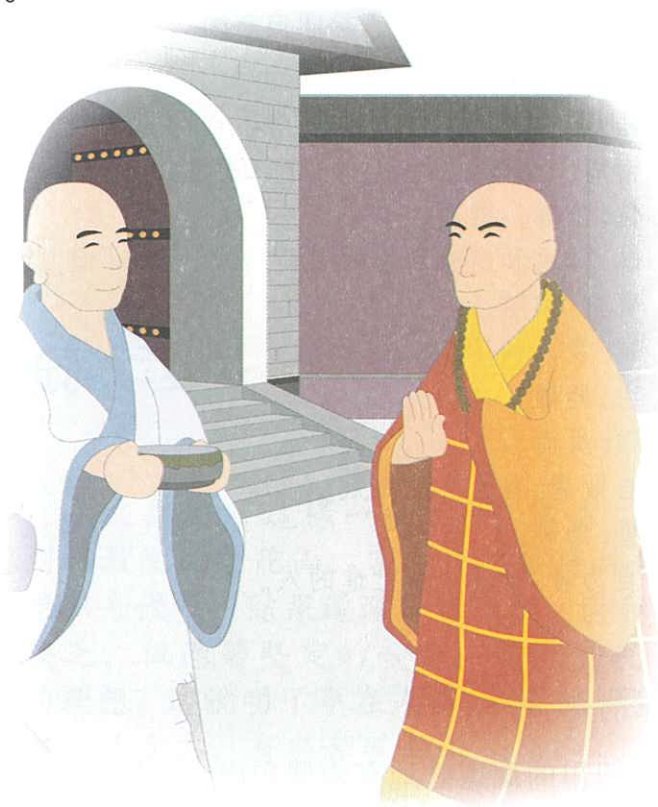
地上射箭，有個賣油的老漢放下擔子站在那裏，斜着眼睛看，很久也不離開。賣油翁看見他發箭，十有八九射中靶子，也只是微微地點點頭。

康肅公問道：「你也懂得射箭嗎？我的箭法不是很精湛嗎？」賣油翁說：「沒有別的，只不過手法熟練罷了。」康肅公很生氣地說：「你怎麼敢看輕我的箭法！」賣油翁說：「從我斟油而知道的。」於是，賣油翁就拿出一個葫蘆放在地上，用一個小銅錢蓋在葫蘆口上，慢慢地用杓子倒油往下注入葫蘆，油從銅錢中間的方孔滴進去，而銅錢一點也沒有被油沾濕。賣油翁於是說：「我也沒有別的，只是手法熟練罷了。」康肅公笑着打發他走了。

學而思之

這是一篇短小精悍的筆記小說。作者先寫陳堯咨擁有精湛的射箭技術，並為此而十分驕傲；接着，寫賣油翁對陳堯咨射技的觀感，以及描述他從錢孔瀝油而錢不濕的技巧。從而說明這樣一個道理：「熟能生巧」，「業精於勤」，只要勤於練習，努力不懈，就能夠成功掌握一種技能。



二十、為學¹pēng duān shū
彭端淑shǔ zhī bǐ yǒu èr sēng qí yī pín qí yī fù
蜀²之鄙³有二僧：其一貧，其一富。pín zhě yǔ yú fù zhě yuē wú yǔ zhī nán hǎi hé
貧者語⁴於富者曰：「吾欲之南海⁵，何rú?」 fù zhě yuē zǐ hé shì ér wǎng yuē
如?」富者曰：「子何恃⁶而往?」曰：「wú yī píng yī bō zú yǐ」 fù zhě yuē wú
「吾一瓶一鉢⁷足矣。」富者曰：「吾shù nián lái yù mǎi zhōu ér xià yōu wèi néng yě zǐ
數年來欲買舟⁸而下，猶未能也，子hé shì ér wǎng yuē míng nián pín zhě zì nán hǎi
何恃而往?」越⁹明年，貧者自南海huán yǐ gào fù zhě fù zhě yǒu cǎn sè xī shǔ zhī
還，以告富者，富者有慚色。西蜀之qù nán hǎi bù zhī jǐ qiān lǐ yě sēng zhī fù zhě bù
去¹⁰南海，不知幾千里也，僧之富者不néng zhì ér pín zhě zhì zhī rén zhī lì zhì gù¹¹ bù
能至，而貧者至之。人之立志，顧¹¹不rú shǔ bǐ zhī sēng zāi
如蜀鄙之僧哉?shì gù cōng yǔ mǐn kě shì ér bù kě shì yě
是故聰與敏，可恃而不可恃也，zì shì qí cōng yǔ mǐn ér bù xué zhě zì bài zhě¹²
自恃其聰與敏而不學者，自敗者¹²yě hūn¹³ yǔ yōng kě xiàn ér bù kě xiàn yě bù
也。昏¹³與庸，可限而不可限也；不zì xiàn qí hūn yǔ yōng ér lì xué bù juàn zhě zì lì
自限其昏與庸而力學不倦者，自力zhě yě¹⁴
者¹⁴也。

認識作者

彭端淑(1699—1799)，字儀一，號樂齋，清代四川丹稜(今四川丹稜縣)人。自幼聰穎，十歲能文。雍正十一年(1733)考中進士，授吏部主事。乾隆十九年(1755)出任廣東肇羅道觀察使，整飭吏治，清除積弊，頗有政績。

後辭官回家，在四川錦江書院講學。有《白鶴堂詩稿》、《白鶴堂文稿》、《國朝文錄》等傳世。



注釋

1. 本文節選自《白鶴堂文稿·為學一首示子侄》。
2. 蜀：今四川省。
3. 鄙：邊遠地方。
4. 語：告訴，說。語，粵音「預」。
5. 南海：指佛教聖地之一的浙江普陀山。
6. 恃：依靠，憑藉。
7. 鉢：鉢盂和尚盛食物的用具。鉢，粵音「撥」陰入聲。
8. 買舟：僱船。
9. 越：及，到了。
10. 去：距離。
11. 顧：反而。
12. 自敗者：自甘失敗的人。
13. 昏：愚鈍。
14. 自力者：自求力學上進的人。



語譯

四川的偏遠之地有兩個和尚，一個貧窮，一個富有。貧窮的和尚告訴富有的和尚說：「我打算去南海，你認為怎麼樣？」富和尚問：「你憑甚麼去南海？」窮和尚答：「我只要一個水瓶、一隻鉢盂就夠了。」富和尚說：「我多年來想僱船前往，直到現在還沒有去成。你憑甚麼前往呢？」到了第二年，窮和尚從南海回來，把自己已經去過南海的事告訴了富和尚，富和尚露出慚愧的神色。四

川距離南海，不知道有幾千里路啊，富和尚不能到達，可是窮和尚卻到了。一個人立定志向，難道還不如四川偏遠之地的那個窮和尚嗎？

因此，聰明和敏捷好像可以依仗，卻不可以完全倚仗的；如果自以為有聰明、靈敏的資質可倚仗，於是不肯努力學習，那是自取失敗的人。愚鈍和平庸，好像可以限制人，卻不可能完全限制人的；不被自己的愚鈍和平庸限制，而努力不懈地學習，那就是自求力學上進的人。

學而思之

本文講述了這樣一個故事：貧富二僧都想到佛教聖地普陀山，富和尚客觀條件優越，但想以舟代步，結果遲遲不能成行；窮和尚物資缺乏，但憑著堅定的毅力，終於實現了自己的理想。這說明了事在人為，不管條件好壞，關鍵在於立志，有志者事竟成。

文章借此進一步說明，決定一個人學業的成敗，不是先天的資質，而是後天的勤奮。求學可以說難也可以說易，關鍵在於有沒有立志、努力不努力、有沒有實際行動。只要志向堅定，就能變「難」為「易」，取得成功。



二十一、習慣說¹liú róng
劉蓉

róng shǎo shí dú shū yǎng huì táng zhī xī piān yī
蓉²少時，讀書養晦堂³之西偏一

shì fǔ ér dú yǎng ér sī sī ér fú dé zhé qǐ
室；俛⁴而讀，仰而思，思而弗得，輒⁵起，

rǎo shì yǐ xuān shì yǒu wā jīng chǐ jìn yín rì guǎng
繞室以旋⁶。室有窪⁷徑⁸尺，浸淫⁹日廣，

měi lǚ zhī zú kǔ zhì yān jì jiǔ ér suì ān zhī
每履¹⁰之，足苦躓¹¹焉。既久而遂安¹²之。

yī rì fù lái shì zhōng gù ér xiào yuē yī
一日，父來室中，顧¹³而笑曰：「一

shì zhī bù zhì hé yǐ tiān xià guó jiā wéi? mìng tóng
室之不治，何以天下國家為¹⁴？」命童

zǐ qǔ tǔ píng zhī
子¹⁵取土平之。

hòu róng lǚ qí dì cū rán yǐ jīng rú tǔ hū
後蓉履其地，蹴¹⁶然以驚，如土忽

lǒng qǐ zhě fǔ shì dì tǎn rán zé jì píng yǐ jǐ
隆起者；俯視地，坦然則既平矣！已

ér fù rán yòu jiǔ ér hòu ān zhī
而復然，又久而後安之。

yī xí zhī zhōng rén shēn yǐ zāi zú lǚ píng
噫！習之中¹⁷人甚矣哉！足履平

dì bù yǔ wā shì yě jí qí jiǔ ér wā zhě ruò píng
地，不與窪適也；及其久而窪者若平，

zhì shǐ jiǔ ér jí hū qí gù zé fǎn zhì yān ér bù
至使久而即乎其故，則反窒¹⁹焉而不

níng gù jūn zǐ zhī xué guì shèn shǐ
寧²⁰，故君子之學²¹貴慎始。





認識作者

劉蓉(1816—1873)，字孟容，號霞仙，清代湖南湘鄉人。早年為曾國藩的幕僚，協助策書對太平軍作戰；後來又跟隨駱秉章入蜀，協助處理政務，多建軍功，被推薦為陝西巡撫。晚年因事被罷，從此閒居故里。劉蓉工於古詩文，有《養晦堂文詩集》十四卷和《思辨錄疑義》等傳世。



注釋

1. 本文選自《養晦堂文詩集》。據香港中學《中國語文科課程綱要》附文(香港：香港教育局，1999年。)
2. 蓉：作者劉蓉自稱。
3. 養晦堂：廳堂名。養晦，有隱居修身以靜待時機的意思。晦，粵音「悔」。
4. 俛：同「俯」，低著頭。俛，粵音「苦」。
5. 輒：就。輒，粵音「接」。
6. 旋：來回走動，兜圈子。
7. 窪：低陷的地方。窪，粵音「蛙」。
8. 徑：直徑。
9. 浸淫：原意是水浸物體，這裏是逐漸的意思。
10. 履：鞋子，用作動詞，指用腳踩踏。履，粵音「里」。
11. 躓：被東西絆倒。躓，粵音「至」。
12. 安：平隱，習慣。
13. 顧：看。
14. 何以天下國家為：「何以……為」，古文中表示反問句

式，意即怎樣治國平天下呢？

15. 童子：童僕。
16. 蹴：腳踢。蹴，粵音「促」。
17. 中：原意為對準目標，這裏引申為影響。中，粵音「眾」。
18. 故：原來的樣子，指平地。
19. 窒：有阻礙。窒，粵音「姪」。
20. 不寧：不安隱。
21. 學：這裏包括學習的方法、態度。
22. 慎始：開始就要慎重，語出《禮記》：「慎始而敬終。」



語譯

我年紀小的時候，在養晦堂西側一間書房裏讀書。一會兒低著頭誦讀，一會兒抬起頭思考；思考後還有不理解的，便站起來，繞著房間踱來踱去。房間有一個窪地，直徑一尺左右，一天天地擴大起來。剛開始的時候，每次踩著窪地，都因腳在這裏絆著而煩惱；但時間久了，也就慢慢習慣了。

有一天，父親來到我書房中，看見窪地便笑著說：「一間房子都不能整理好，將來又怎樣擔當國家大事呢？」便叫童僕拿來了泥土，把低陷的地方填平。

過後，我再踩到那(原來低陷的)地方，腳一踢到它就吃了一驚，好像地面忽然凸出來似的；低頭看看地面，已經是很平坦的了。接著又是這樣，還是有(地面凸出的)那種感覺，過了一段時間，又習慣了。

唉！習慣對人的影響真大啊！腳踏平地，便不適應踏在窪地上；等到時間久了，踩到窪地上的感覺像踏平地一樣；及至後來再接觸原來平坦的地面，卻反而窒礙腳步而不安。所以君子求學，最要緊的是一開始時就要慎重。

學而思之

本文的作者通過腳踩窪地，從不適應到習以為常的過程，說明習慣對人有非常深遠的影響，從而帶出「學貴慎始」的觀點。這也就是說，無論學習或做事，都要把開頭做好，養成良好的習慣，避免壞習慣的滋生；壞習慣一經養成，是難以改掉的。

文中提出的「學貴慎始」的觀點，本來是抽象的事理，作者卻從自身的一件生活瑣事談起，既接近現實，又容易引起讀者的共鳴，從中得到啟示。

èr shí èr guān jū
二十二、關雎¹

《詩經》

guān guān jū jiū zài hé zhī zhōu
關關²雎鳩³，在河之洲⁴。yǎo tiǎo shū nǚ jūn zǐ hǎo qiū
窈窕⁵淑女，君子⁶好逑⁷。cēn cī xìng cài zuǒ yóu liú zhī
參差⁸荇菜⁹，左右流¹⁰之。yǎo tiǎo shū nǚ wù mèi qiū zhī
窈窕淑女，寤寐¹¹求之。qiū zhī bù dé wù mèi sī bì
求之不得，寤寐思服¹²。

yōu zāi yōu zāi zhǎn zhuǎn fǎn cè¹⁴
悠哉¹³悠哉，輾轉反側。

cēn cī xìng cài zuǒ yǒu cǎi zhī¹⁵
參差荇菜，左右采之。

yǎo tiǎo shū nǚ qín sè yǒu zhī¹⁶
窈窕淑女，琴瑟友之。

cēn cī xìng cài zǒu yǒu mǎo zhī¹⁸
參差荇菜，左右芣之。

yǎo tiǎo shū nǚ zhōng gǔ yào zhī²⁰
窈窕淑女，鐘鼓樂之。



認識作者

《詩經》是中國最早一部詩歌總集。本稱為《詩》，或稱《詩三百》，至漢代才稱為《詩經》。《詩經》成書於春秋晚期，一共收集了三百零五首詩歌，為西周初年至春秋中葉五百多年的作品，內容包括祭祀、戰爭、宴會、農事、戀愛、婚姻等，反映了當時的社會風貌。作者姓名大都無法查考。《詩經》的作品，分為「風」、「雅」、「頌」三部分。風，又稱「國風」，即地方民歌，采自民間，作者有平民，亦有下層貴族；雅，是「正」的意思，為朝會及各種典禮、宴會的樂歌；頌，是宗廟祭祀的樂歌及舞歌。「雅」、「頌」的作者多為周王室至諸侯國各階層的貴族。《詩經》既居「五經」之首，又具文學與史學的珍價，在中華文明發展史上有廣泛而深遠的影響。



注釋

1. 本詩選自《詩經·周南》，是《詩經》中的第一篇，題目是詩中第一句的一、三兩個字合成的。據程俊英、蔣見元著《詩經注析》（北京：中華書局，1999年）。
2. 關關：擬聲詞，水鳥和鳴的聲音。
3. 雎鳩：水鳥名，喜歡捕食魚類。這種鳥情意專一，經常雙宿雙飛，分開時，也不會和別的異性共棲，和常鳥不同。雎鳩，粵音「追溝」。
4. 洲：水中陸地。
5. 窈窕：純潔美麗的樣子。窈，粵音「妖」；窕，粵音「挑」陽上聲。
6. 君子：古代對男子的美稱。
7. 好逑：逑，配偶。好逑，好的配偶。逑，粵音「求」。
8. 參差：長短不齊的樣子。差，粵音「雌」。
9. 荇菜：生在水上的一種植物，可供食用。荇，粵音「杏」。
10. 流：順流採摘。
11. 寤寐：寤，醒著；寐，睡著。這裏指夜以繼日。寤寐，粵音「誤未」。
12. 思服：兩字為同義複詞，都是思念之意。服，粵音「拔」。
13. 悠哉：形容思念深長的樣子。
14. 輾轉反側：翻來覆去，形容不能安眠。
15. 采：同「採」，採摘。
16. 琴瑟：古代的兩種絃樂器。古琴五弦或七弦，古瑟二十五弦。
17. 友：親近，親密。友，粵音「又」。



18. 芼: 摘取。芼, 粵音「毛」。
 19. 鐘鼓: 古代兩種樂器名。
 20. 樂: 使高興, 取悅。粵音「咬」陽去聲。



語譯

雎鳩關關地和鳴, 在河中的沙洲上。那嫻靜美麗的姑娘, 正是君子的好配偶。

長短不齊的荇菜, 左一把右一把去採摘。那嫻靜美麗的姑娘, 醒時夢裏都在追求她。

當追求不到的時候, 醒時夢裏都在想念她。思念是那麼深長, 翻來覆去睡不著。

長短不齊的荇菜, 左一把右一把去採摘。那嫻靜美麗的姑娘, 彈琴鼓瑟去親近她。

長短不齊的荇菜, 左一把右一把去摘取。那嫻靜美麗的姑娘, 敲鐘打鼓去取悅她。

學而思之

《關雎》是一首愛情詩。詩歌以雎鳩和鳴起興, 引發出「窈窕淑女, 君子好逑」的詠嘆。詩人情趣與自然景物渾然一體的契合, 達至情景交融的藝術境界。

這首詩從愛情的萌生寫到相思難耐, 所表現出來的感情, 是熱烈的, 是坦率的, 亦是純真的, 典型的。詩中所描寫的戀愛心理, 貼近一般人的經驗, 容易引起共鳴, 所以自古以來特別受讀者的喜愛, 是膾炙人口的佳作。

èr shí sān xíng xíng chóng xíng xíng
二十三、行行重行行¹

yī míng
佚 名



xíng xíng chóng xíng xíng yǔ jūn shēng bié lí
行行²重³行行，與君生別離⁴。

xiāng qù wàn yú lǐ gè zài tiān yī yā
相去萬餘里，各在天一涯；

dào lù zǔ qiě cháng huì miàn ān kě zhī
道路阻⁵且長，會面安⁶可知！

hú mǎ yī běi fēng yuè niǎo cháo nán zhī
胡馬⁷依⁸北風，越鳥⁹巢¹⁰南枝。

xiāng qù rì yǐ yuǎn yī dài rì yǐ huǎn¹¹
相去日已遠，衣帶日已緩¹¹；

fú yún bì bái rì¹² yóu zǐ bù gù fǎn¹⁴
浮雲¹²蔽白¹³日，遊子不顧¹⁴返。

sī jūn lìng rén lǎo suì yuè hū yǐ wǎn
思君令人老，歲月忽已晚。

qì juān wù fù dào¹⁶ nǚ lì jiā cān fàn¹⁷!
棄捐¹⁵勿復道¹⁶，努力加餐飯¹⁷！



認識作者

本詩作者不詳，是《古詩十九首》之一。

《古詩十九首》載於南朝梁昭明太子蕭統所編《昭明文選》，後世研究者一般認為是東漢後期的作品。昭明太子把這十九首詩編輯在一起，由於非一人一時之作，又沒有作者的名字，就為它們加上了一個總的題目——「古詩十九首」——作為組詩之名。這組詩風格相近，都是抒情詩，內容多寫離別之情、失志之悲、人生無常之嘆，其抒情方法往往是用事物來烘托，融情入景，情景相生，藝術性很高，是四言詩發展至五言詩的代表作，後人把它們與《詩經》並論在文學史上具有崇高的地位。



注釋

1. 原詩本無題目，後世以詩的第一句作為詩題。據蕭統編，

李善注《文選》(上海:上海古籍出版社,1986年)。

2. 行行:慢步行走,形容走走停停、徘徊不捨的樣子。
3. 重:再,又。重,粵音「蟲」。
4. 生別離:古代流行的成語,是說雖仍生於人世,卻永久別離。
5. 阻:指道路上的障礙,引申為艱險。
6. 安:哪裏。
7. 胡馬:北方胡人的馬。
8. 依:依戀。
9. 越鳥:越,今廣東、福建一帶,泛指南方。越鳥,南方的鳥。
10. 巢:用作動詞,築巢。
11. 緩:寬鬆。
12. 浮雲:是古代流行的比喻,意指小人、佞臣。
13. 白日:這裏比喻遠遊未歸的丈夫。
14. 顧:回望,引申為念、想。
15. 棄捐:丟棄。
16. 道:說。
17. 努力加餐飯:慰勉別人的常用語,等於說多吃點飯,自己保重。



語譯

走了一程又一程,和您生離作死別。此去道路相距萬里,彼此天各一方。道路艱險而且遙遠,誰知哪天能再相見?到南方來的胡馬還依戀北方吹來的風,去北方的越鳥仍築巢於南向的樹枝上。離別的時光一天比一天

久遠,我的腰帶一天比一天寬鬆。天上的浮雲遮蔽著白日,遠遊的人兒顧不得返回故鄉。思念您使我容顏衰損,轉眼間一年又已將盡。不必再說起拋棄這回事了,希望您注意飲食,自己保重。

學而思之

本詩是寫婦人思念遠遊的丈夫,吐露相思之苦。全詩的語言淺近自然,而感情卻深沉含蓄。首句「行行重行行」五字非常淺白,連用疊詞「行行」,借反覆詠唱的方法,加強情感的抒發。詩人也善於通過具體的物象,生動地表現抽象的感情,如「相去日已遠,衣帶日已緩」,用離別一天比一天久遠,腰帶一天比一天寬鬆,來反映無窮無盡的相思之苦。至於結句「棄捐勿復道,努力加餐飯」,則開解自己,表達對離人的關愛,顯得淒而不怨,溫柔敦厚。由於具有真切的可感性,因而容易引起讀者心靈的共鳴,讀來情意真摯而餘韻無窮。

èr shí sì cháng gē xíng
二十四、長歌行¹

yuè fǔ shī
樂府詩



qīng qīng yuán zhōng kuí, zhāo lù dài rì xī.
青青園中葵，朝露待日晞。

yáng chūn bù dé zé, wàn wù shēng guāng huī.
陽春布德澤，萬物生光輝。

cháng kǒng qiū jié zhì, kūn huāng huā yè shuāi.
常恐秋節至，焜黃華葉衰。

bǎi chuān dōng dào hǎi, hé shí fù xī guī?
百川東到海，何時復西歸¹⁰？

shǎo zhuàng bù nǔ lì, lǎo dà tú shāng bēi.
少壯不努力，老大徒傷悲¹¹。



認識作者

「樂府」原是漢代管理音樂的政府機關。樂，就是音樂；府，就是官府。後人把這個機關所收集、整理和演唱的詩歌稱為「樂府詩」，簡稱「樂府」。樂府詩中主要是民歌，也有一些文人作品。所謂「民歌」，就是平民自己的聲音，歌詠的是平民的生活和情感。樂府詩內容的主要特色，是真實反映當時的社會現實；形式方面，樂府詩沒有特定的章法和句法，自由靈活，眾體兼備，有利於表現豐富的社會生活和複雜的思想感情。

到了漢末魏初，這時候，樂府詩呈現一種脫離音樂、注重文采的趨勢。及至唐朝，就只重社會內容，不管音樂，把繼承樂府民歌精神、批判現實的諷諭詩，都稱為樂府。北宋郭茂倩編成《樂府詩集》，凡一百卷，分十二類。



注釋

1. 本詩是漢代樂府詩，作者已不可考。據郭茂倩輯《樂府詩集》（上海：上海古籍出版社，1993年）。
2. 葵：指某些開大花的草本植物，如向日葵、蜀葵等。

3. 晞：乾，曬乾。晞，粵音「希」。
4. 陽春：春天。
5. 布：布施、散布。
6. 德澤：恩惠。
7. 秋節：秋天。
8. 焜黃：焦黃色，形容植物枯黃的樣子。
9. 華：同「花」。
10. 何時復西歸：（東流的河水）甚麼時候才再向西流回來呢？
比喻光陰如流水，一去不復返。
11. 徒：只有



語譯

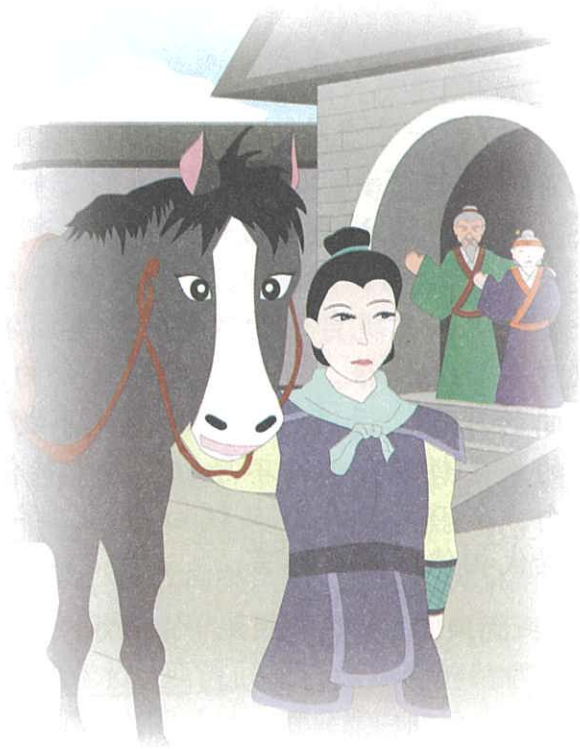
園中生長著翠綠茂盛的葵花，枝葉上的露珠，待到太陽出來就曬乾了。溫和的春天散布著恩惠，使自然界萬物充滿生機，欣欣向榮。總是擔心秋天來到，使花和葉變得枯黃衰敗。成千上百的河流都向東流到大海，甚麼時候見到流水向西流回來呢？年輕的時候不努力向上，那麼到了年老的時候，就只能白白地悲傷了。

學而思之

諺語「一寸光陰一寸金，寸金難買寸光陰」，比喻時間的寶貴。本詩以青葵到了秋天終會枯萎，河水東流入海不復回的事實，說明光陰也是一去不返的；勉勵人們應該好好把握時光，奮發向上，實現自己的理想，切莫因浪費青春、虛度年華而悔恨。全詩流露對生命的思考和對時間的珍惜，通過自然界的常見事物，說明深刻的人生哲理。「少壯不努力，老大徒傷悲」這一警句，既發人深省，又明白易懂，早已成為中國世代相傳的人生格言。

èr shí wǔ mù lán shī¹
二十五、木蘭詩¹

yī míng
佚 名



jī jī fù jī jī mù lán dāng hù zhī bù wén
唧唧²復³唧唧，木蘭當戶⁴織。不聞

jī zhù shēng wéi wén nǚ tǎn xī wèn nǚ hé suǒ sī
機杼⁵聲，唯聞女歎息。問女何所思，

wèn nǚ hé suǒ yì nǚ yì wú suǒ sī nǚ yì wú suǒ
問女何所憶。女亦無所思，女亦無所

yì zuó yè jiàn jūn tiē kě hān dà diǎn bīng jūn shū
憶。昨夜見軍帖⁶，可汗⁷大點兵⁸。軍書

shí èr juǎn juǎn juǎn yǒu yé míng ā yé wú dà ér mù
十二卷⁹，卷卷有爺名¹⁰。阿爺無大兒，木

lán wú zhǎng xiōng yuān wéi shì ān mǎ cōng cǐ tì yé zhēng
蘭無長兄。願為市¹¹鞍馬¹²，從此替爺征。

dōng shì mǎi jùn mǎ xī shì mǎi ān jiān¹³ nán
東市買駿馬，西市買鞍韉¹³，南

shì mǎi pèi tóu¹⁴ běi shì mǎi cháng biān dàn cí yé niāng¹⁵
市買轡頭¹⁴，北市買長鞭。旦¹⁵辭¹⁶爺孃¹⁷

qù mù sù huáng hé biān bù wén yé niāng huàn nǚ
去，暮¹⁸宿黃河邊。不聞爺孃喚女

shēng dàn¹⁹ wén huáng hé liú shuǐ míng jiān jiān²⁰ dàn cí
聲，但¹⁹聞黃河流水鳴濺濺。旦²⁰辭

huáng hé qù mù zhì hēi shān tóu bù wén yé niāng
黃河去，暮²¹至黑山頭。不聞爺孃

huàn nǚ shēng dàn wén yān shān hú jì²² míng jiū jiū²⁴
喚女聲，但²²聞燕山²³胡騎²⁴鳴啾啾。



認識作者

《木蘭詩》又稱《木蘭辭》、《木蘭歌》，是中國南北朝時北朝的一首樂府民歌，選自宋代郭茂倩編的《樂府詩集》。詩篇原為民間創作，作者已不可考。雖然經過了後世文人的潤色，但全詩仍保有民間文學節奏和諧、清新剛健的風格，千百年來廣為傳誦。

《樂府詩集》，共一百卷，分十二類，總計五千多首詩歌，是中國文學史上最完備的一部樂府歌辭總集。



注釋

1. 本詩節錄自《木蘭詩》前半部分。據郭茂倩輯《樂府詩集》(北京:中華書局,1979年)。
2. 唧唧:擬聲詞,形容織布機聲。一說歎息聲。
3. 復:又。
4. 當戶:對著門。
5. 杼:織布的梭子。杼,粵音「柱」。
6. 軍帖:軍書,即軍隊的文告。
7. 可汗:古代某些少數民族首領的稱號。可汗,粵音「克寒」。
8. 點兵:徵兵。
9. 十二:表示多數,非確指。
10. 爺:父親。
11. 市:買。
12. 鞍馬:泛指馬和馬具。
13. 鞍韉:馬鞍下的墊子。韉,粵音「煎」。
14. 轡頭:駕馭牲口用的嚼子和韁繩。轡,粵音「臂」。
15. 旦:天剛亮的時候。
16. 辭:告別。
17. 孃:同「娘」。
18. 暮:傍晚,太陽將落的時候。
19. 但:僅,只。
20. 濺濺:擬聲詞,形容流水聲。濺,粵音「煎」。
21. 黑山:北方的山名,即殺虎山,在今內蒙古呼和浩特東南面。
22. 燕山:即燕然山,今蒙古國境內杭愛山。燕,粵音「煙」。
23. 胡騎:北方少數民族的騎兵。
24. 啾啾:擬聲詞,形容馬叫的聲音。啾,粵音「周」。



語譯

「唧唧」又「唧唧」的聲音,是木蘭正對著門在織布。(忽然)聽不到織布聲,只聽到女兒在歎息。我問女兒在想甚麼?我問女兒在思念甚麼?女兒沒有想甚麼,女兒也沒有在思念甚麼。(只是)昨天晚上看到軍中的文告,君王在大規模徵兵了。徵兵名冊很多卷,卷卷都有爹爹的名字。爹爹沒有兒子,木蘭沒有哥哥。我願意為此去買馬和馬具,從此替爹爹出征。

到東市買了好馬,到西市買了鞍墊,到南市買了轡頭,到北市買了長鞭。黎明告別爹和娘,黃昏露宿黃河邊。聽不到爹娘呼喚女兒聲,只聽見黃河的流水發出「濺濺」的聲響。黎明告別黃河去,黃昏來到黑山頭。聽不見爹娘叫喚女兒的聲音,只聽到燕山那邊胡人的戰馬發出「啾啾」的嘶鳴。



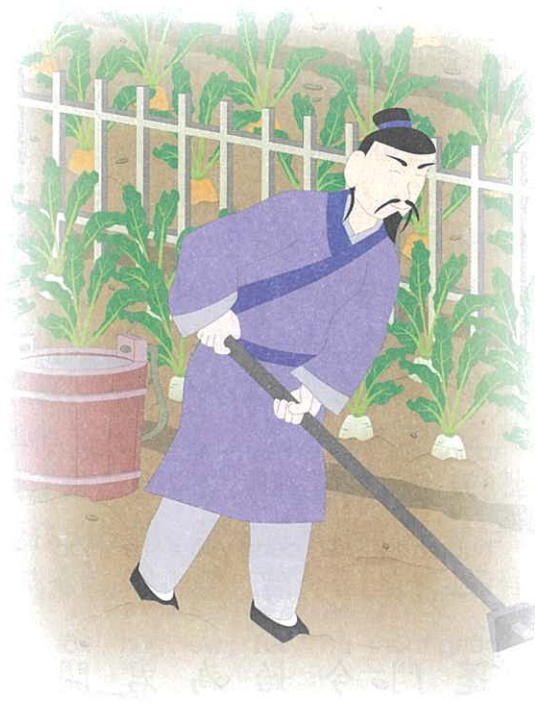
學而思之

《木蘭詩》塑造了中國文學史上一位堅強、勇敢的女英雄形象，光彩照人。節選部分，敘述在國家危難關頭，花木蘭挺身而出，女扮男裝，代父從軍，表現了她孝敬父母，敢於擔當重任的美好品德；緊接著描寫木蘭購買鞍馬及踏上征途，節奏明快、氣氛緊張，交待木蘭離家出征情況。

花木蘭的故事，一經流傳，獲得廣大民眾的喜愛。這個故事紛紛在各種戲劇舞台上演出，這可以說明《木蘭詩》作為一篇文學作品具有強勁的生命力。

èr shí liù yí jū¹
二十六、移 居¹
kè zhì²
客 至²

tāo qián
陶 潛
dù fǔ
杜 甫



yí jū (qí èr)
1. 移 居 (其二)
tāo qián
陶 潛

chūn qiū duō jiā rì dēng gāo fù xīn shī
春 秋 多 佳 日，登 高 賦³ 新 詩。

guò mén gēng xiāng hū yǒu jiǔ zhēn zhuō zhī⁵
過 門 更 相 呼⁴，有 酒 斟 酌⁵ 之。

nóng wù gè zì guī xián xiá zhé xiāng sī
農務各自歸，閑暇輒⁶相思；

xiāng sī zé pī yī yān xiào wú yàn shí
相思則披衣⁷，言笑無厭⁸時。

cǐ lǐ jiāng bù shēng wú wéi hū qù zī¹⁴
此理將不¹⁰勝¹¹，無為¹²忽¹³去茲¹⁴。

yī shí dāng xū jì lì gēng bù wú qī¹⁷
衣食當須紀¹⁵，力耕¹⁶不吾欺¹⁷。

2. 客至

dù fǔ
杜 甫

shě nán shě běi jiē chūn shuǐ
舍南舍¹⁸北皆春水，

dàn jiàn qún ōu rì rì lái
但¹⁹見群鷗²⁰日日來。

huā jìng bù céng yuān kè sǎo
花徑不曾緣²¹客掃，

péng mén jīn shǐ wéi jūn kāi
蓬門²²今始為君開。

pán sūn shì yuǎn wú jiān wèi²⁵
盤飧²³市遠²⁴無兼味²⁵，

zūn jiǔ jiā pín zhǐ jiù pēi²⁷
樽²⁶酒家貧只舊醅²⁷。

kěn yǔ lín wēng xiāng duì yǐn
肯²⁸與鄰翁相對飲，

gé lí hū qǔ jìn yú bēi³⁰
隔籬呼取²⁹盡餘杯³⁰。



認識作者

陶潛(365—427)，又名淵明，字元亮。一說東晉時名淵明，入南朝劉宋後改名潛。自號五柳先生，諡靖節先生。潯陽柴桑(今江西九江西南)人。早年曾做過幾任地方官，但因厭惡官場的黑暗，不願屈節逢迎上司，便在四十一歲辭官歸隱，過著親自耕作的田園生活。以清新自然的山水田園詩著稱於世，後世稱為「隱逸詩人之宗」。有《陶淵明集》傳世。

杜甫(712—770)，字子美，號少陵野老，祖籍襄陽(今湖北襄樊)，生於鞏縣(今河南鞏義)，唐代著名詩人，亦為中國古代現實主義偉大詩人。杜甫一生仕途坎坷，短期任左拾遺，好友嚴武推薦他為檢校工部員外郎，因此後世又稱他為杜工部。他親身經歷安史之亂，目睹唐代由盛轉衰、「萬方多難」，用詩反映了當時的社會現實，表達憂國憂民的情懷，形成沉雄渾厚的獨特風格。被後世尊稱為「詩聖」，他的詩則被譽為「詩史」。有《杜少陵集》傳世。



注釋

1. 《移居》共二首，是陶淵明在晉安帝義熙六年(410)，遷居南村新居後不久寫的。本文選錄的是第二首。據遼欽立《陶淵明集》(北京：中華書局，1979年)。
2. 這首詩寫於四川成都城郊的草堂，是一首喜迎客人的記事詩。原詩題下有杜甫的自注：「喜崔明府相過。」明府，是對縣令的尊稱；相過，就是來訪。據中華書局



編輯部點校《全唐詩》(北京:中華書局,1999年)。

3. 賦:吟詠。
4. 更相呼:互相招呼。
5. 斟酌:傾酒入杯,借指飲酒。斟酌,粵音「針雀」。
6. 輒:每每,總是。輒,粵音「接」。
7. 披衣:穿衣(出門訪友)。
8. 厭:這裏是滿足的意思。
9. 此理:這種生活道理,樂趣。
10. 將不:豈不。
11. 勝:美好。
12. 無為:不要。
13. 忽:輕率,輕忽。
14. 茲:此,指這種生活。
15. 紀:經營。
16. 力耕:努力耕作。
17. 不吾欺:即「不欺吾」,不會欺騙我。
18. 舍:指家,即草堂。
19. 但見:只見。
20. 群鷗日日來:鷗,水鳥名,羽毛多為白色或灰色,以捕食魚類等為生。群鷗日日來,暗用《列子》「鷗鳥忘機」的典故,意指人沒有心機,連鷗鳥也能和他親近。
21. 緣:因為。
22. 蓬門:用蓬草編製的門,形容居所簡陋。
23. 盤飧:飧,熟菜。盤飧,泛指菜餚。飧,粵音「孫」。
24. 市遠:離市集遠。
25. 兼味:兼有幾種美味,指魚肉之類。
26. 樽:酒器。
27. 舊醅:舊釀的酒。醅,粵音「培」。

28. 肯:能否允許。這是向客人徵詢。

29. 取:語助詞。

30. 餘杯:剩下來的酒。



語譯

1. 移居(其二)

春秋兩季多有晴和的好日子,那時適宜登高望遠,吟詠新詩。鄰里之間相互走動招呼,有酒就大家一同暢飲。農忙時各自回家,閑暇時總會彼此思念。思念時就起身披衣訪友,談談笑笑,樂此不疲。這樣的生活情趣難道不美好嗎?不要輕易地將它丟棄。有關衣食的事需要去經營料理,努力耕作的成果是不會欺騙我的。

2. 客至

草堂的南北都是無邊的春水,只見一群一群的鷗鳥天天飛來。花間小路不曾為誰打掃過,茅屋的門今天才為您打開。盤裏的菜餚因為離市集遠,沒有甚麼美味;又因為家裏貧窮,樽中也只有舊日釀下的酒。如果您願意和鄰居老翁對飲的話,那我就隔著籬笆把他叫來一起乾杯。

學而思之

《移居》一詩，描繪了一幅農村生活畫卷：天朗氣清時，相約鄰居或登高賦詩，或共聚暢飲；農務繁忙時，就各自去做自己的事；閒暇無事時，就過門相訪，一起談談笑笑。全詩連接緊湊，層層遞進，帶出了鄰里之間純樸的情誼。詩的結尾「衣食當須紀，力耕不吾欺」是全篇的點睛之筆，道出自然之樂的本源在於辛勤躬耕，簡單易明的道理中，卻飽含了人生的無數經驗和感慨。

《客至》一詩，是杜甫抒寫款待客人、賓主共飲的忘情之樂。全詩生活氣息濃郁，親切自然，給讀者以身臨其境之感。從空間上看，從外到內，由大到小；從時間上看，就寫了迎客、待客的整個過程。詩中採用對話體，用第一人稱的口氣，從獨自到對客講話，語句質樸曉暢，一氣貫注，不假修飾，形成了一種靈動真切的境界。「花徑不曾緣客掃，蓬門今始為君開」，是詩中名句，常為人引用。

èr shí qī jiǔ yuē jiǔ rì yì shān dōng xiōng dì
二十七、九月九日憶山東兄弟¹

qīng míng
清明²

yuán rì³
元日³

wáng
王

wéi
維

dù
杜

mù
牧

wáng ān shí
王安石



jiǔ yuē jiǔ rì yì shān dōng xiōng dì
1. 九月九日憶山東兄弟

wáng wéi
王維

dú zài yì xiāng wéi yì kè⁵
獨在異鄉⁴為異客⁵,

měi féng jiā jié bèi sī qīn⁶
每逢佳節倍⁶思親。

yáo zhī xiōng dì dēng gāo chù
遙知⁷兄弟登高處⁸,

biàn chā zhū yú shǎo yī rén
遍插⁹茱萸¹⁰少一人。

2. 清 明

dù mù
杜 牧

qīng míng shí jié yǔ fēn fēn
清 明 時 節 雨 紛 紛,

lù shàng xíng rén yù duàn hún¹¹
路 上 行 人 欲 斷 魂¹¹。

jiè wèn jiǔ jiā hé chù yǒu
借 問¹²酒 家 何 處 有,

mù tóng yáo zhǐ xìng huā cūn¹³
牧 童 遙 指 杏 花 村¹³。

3. 元 日

wáng ān shí
王 安 石

bào zhú shēng zhōng yī suì chú¹⁴
爆 竹 聲 中 一 歲 除¹⁴,

chūn fēng sòng nuǎn rù tú sū¹⁵
春 風 送 暖 入 屠 蘇¹⁵。

qiān mén wàn hù tóng tóng rì¹⁶
千 門 萬 戶 瞳 瞳¹⁶日,

zǒng bǎ xīn táo huàn jiù fú¹⁷
總 把 新 桃 換 舊 符¹⁷。



認識作者

王維(701—761),字摩詰,祖籍太原祁州(今山西祁縣),後遷居蒲州(今山西永濟)。唐玄宗開元年間進士及第。官至尚書右丞。他是一個虔誠的佛教徒,在佛學方面有很深的造詣,詩歌中往往融會佛理禪意,有「詩佛」的稱號。王維的山水田園詩尤其出色,是盛唐山水田園詩派的代表作家,與孟浩然齊名,並稱「王孟」。他不僅擅長詩文,而且在繪畫、音樂、書法等各方面都有很高的水平,宋時蘇軾稱其「詩中有畫,畫中有詩」;他的不少詩篇,還可以入樂。著作輯為《王右丞集》。

杜牧(803—853),字牧之,京兆萬年(今陝西西安)人,宰相杜佑之孫。唐文宗大和年間進士及第。杜牧素有經邦濟世抱負,歷任監察御史、司勳員外郎等職,也曾出任黃州、池州、睦州等地刺史,晚年任中書舍人。他的詩文裏,往往借歷史題材諷詠現實,指陳時弊。杜牧的絕句,有很高的成就,意境清新,秀麗雅淡,與李商隱合稱為「小李杜」,又稱「小杜」,以別於杜甫。有《樊川文集》傳世。

王安石(1021—1086),字介甫,號半山,祖籍太原,後遷徙到撫州臨川(今江西臨川)。北宋著名政治家、思想家與文學家。宋仁宗慶曆年間進士及第。宋神宗熙寧年間兩任宰相,推行新法。晚年退居江寧(今江蘇南京)鐘山半山園。他曾受封荊國公,世稱「王荊公」。王安石在文學方面很有成就,是唐宋八大家之一。他主張做學問要經世致用,文學要「有補於世」。因此,他散文立意高遠,論析透闢;詩歌多指陳現實,抒發自己的見解抱負。

晚年轉寫山水風光，注重字句的推敲錘煉，喜用冷僻的典故。文集今存《王文公文集》、《臨川先生文集》兩種。



注釋

1. 這是一首懷鄉思親的詩作。詩題下有「時年十七」四字，說明是王維十七歲時寫的。農曆九月九日，是重陽佳節，山東，是指王維故鄉蒲州（今山西永濟縣），因在華山以東，故稱。當時王維離開了家鄉蒲州到長安準備應試，適逢重陽佳節，因而思親懷鄉，寫下了這首詩。據中華書局編輯部點校《全唐詩》（北京：中華書局，1999年）。
2. 這首詩詠寫清明時節的景物。清明，是指清明節，源於二十四節氣之一的「清明」，時間一般在每年公曆四月五日，民間有踏青及掃墓等習俗。據李宗為譯注《千家詩譯注》（上海：上海古籍出版社，1999年）。
3. 這是寫農曆新年的詩。元日，一年的第一天，即農曆正月初一。據高克勤編選《宋詩三百首》（上海：上海古籍出版社，2000年）。
4. 異鄉：他鄉，這裏是指長安。
5. 異客：在他鄉作客的人。
6. 倍：加倍，更加。
7. 遙知：遠遠地想象。
8. 處：這裏是時候的意思。
9. 插：佩戴。
10. 茱萸：一種有濃烈香氣的植物。古人於重陽節，有插茱萸在頭上的風俗，據說可以辟邪增壽。茱萸，粵音「朱魚」。
11. 斷魂：失魂落魄，比喻很傷心。
12. 借問：請問。

13. 杏花村：從字面解，是指杏花深處的村莊；有人認為這是村莊的名字，在今安徽省貴池縣城西，以出產名酒著稱。或指今山西汾陽杏花村，相傳自南北朝以來即產汾酒。

14. 一歲除：一年過去了。

15. 屠蘇：酒名，以屠蘇、山椒、桔梗、肉桂等多味草藥調製而成。相傳於農曆正月初一，家人先幼後長飲之，可避邪、除瘟疫。

16. 瞳瞳：太陽初昇，由暗而漸漸明亮的樣子。瞳，粵音「童」。

17. 新桃換舊符：桃和符都是指「桃符」。桃符，原是畫有神荼、鬱壘兩個神像的桃木板，相傳懸掛在門上可以驅邪。古時正月初一，家家戶戶都要懸掛，到了第二年的元日，再掛上新的，換下舊的。桃符從明代起逐漸為春聯代替。



語譯

1. 九月九日憶山東兄弟

獨自一人在外鄉為客，每逢佳節更加倍地思念親人。遙想兄弟們登高的時候，遍插茱萸只缺我一人。

2. 清明

清明時節細雨霏霏，過路行人心情悲傷，好像失去了魂魄似的。碰上小牧童，問他哪裏有酒家，小牧童指向遠處的杏花村。

3. 元日

一年在鞭炮聲中過去了，春風暖得像把屠蘇酒也吹熱了。初昇的太陽照遍千家萬戶，人們都把門上的舊桃符，換上新的。



學而思之

《九月九日憶山東兄弟》，前兩句是寫詩人自己在懷念故鄉的親人，「每逢佳節倍思親」，「倍」字可見平日思念不絕，到節日更加殷切；後兩句則是逆寫在家鄉的兄弟們懷念自己的情景，這樣一來，思鄉念親的感情就表現得分外深婉動人。而首兩句快人快語，寫出人人心中所有、人人筆下所無的鄉思鄉愁，成了千古絕唱。

《清明》全詩平白如話，簡潔描寫了清明時節的氣候特徵和人物動態，而詩人與牧童的一問一答，更為詩歌增添情趣，化解了清明的愁思。這首詩已經成為描寫清明節最著名的作品。

《元日》一詩，有如一幅春節風俗畫，詩人抓住了幾個春節的習俗：放爆竹、喝屠蘇酒、換新桃符，具體地表現了喜氣洋洋的節日氣氛，顯示千家萬戶都興高采烈地迎接新春，期待美好的新一年。

二十八、渭城曲¹

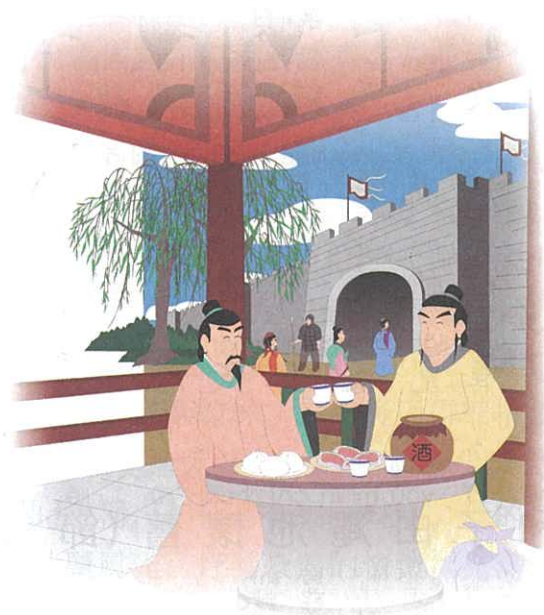
黃鶴樓送孟浩然之廣陵²

王維

和子由澠池懷舊³

李

蘇軾



1. 渭城曲

王維

渭城⁴朝⁵雨澠⁶輕塵⁷，

客舍⁸青青柳色新。

quàn jūn gèng jìn yī bēi jiǔ,
勸君更⁹盡一杯酒，

xī chū yáng guān wú gù rén¹¹.
西出陽關¹⁰無故人¹¹。

2. 黃鶴樓送孟浩然之廣陵

lǐ bái
李白

gù rén xī cí huáng hè lóu,
故人¹²西辭¹³黃鶴樓，

yān huā sān yuè xià yáng zhōu.
煙花¹⁴三月下¹⁵揚州。

gū fān yuǎn yǐng bì kōng jìn¹⁷,
孤帆¹⁶遠影碧空盡¹⁷，

wéi jiàn cháng jiāng tiān jì liú¹⁸.
唯見長江天際¹⁸流。

3. 和子由澠池懷舊(節錄)

sū shì
蘇軾

rén shēng dào chù zhī hé sì?
人生到處知何似？

yīng sì fēi hōng tà xuě ní.
應似飛鴻¹⁹踏雪泥。

ní shàng ǒu rán liú zhǐ zhǎo,
泥上偶然留指爪，

hōng fēi nuǒ fù jì dōng xī²⁰.
鴻飛那復計東西²⁰。



認識作者

王維(701—761)，字摩詰，祖籍太原祁州(今山西祁縣)，後遷居蒲州(今山西永濟)。唐玄宗開元年間進士及第。官至尚書右丞。他是一個虔誠的佛教徒，在佛學方面有很深的造詣，詩歌中往往融會佛理禪意，有「詩佛」的稱號。王維的山水田園詩尤其出色，是盛唐山水田園詩派的代表作家，與孟浩然齊名，並稱「王孟」。他不僅擅長詩文，而且在繪畫、音樂、書法等各方面都有很高的水平，宋時蘇軾稱其「詩中有畫，畫中有詩」；他的不少詩篇，還可以入樂。著作輯為《王右丞集》。

李白(701—762)，字太白，號青蓮居士。祖籍隴西成紀(今甘肅天水)；幼年隨父遷居綿州昌隆(今四川江油)。年輕時，漫遊各地，增廣見聞。唐玄宗天寶初年，奉召到長安，供奉翰林。三年後因得罪權貴，便離京繼續漫遊。李白是唐朝詩人，亦為中國古代偉大的詩人之一，有「詩仙」之稱，和杜甫合稱「李杜」。他的詩作，多描繪山河的壯麗風光，抒發豪邁的情懷，充滿浪漫色彩，風格豪放飄逸。有《李太白集》傳世。

蘇軾(1037—1101)，字子瞻，一字和仲，號東坡居士，眉州眉山(今屬四川省)人。自幼聰慧，七歲知書，十歲能文。二十一歲進士及第，步入仕途後，蘇軾積極參與議政，在官場上卻很不順利，一生多次被貶。蘇軾博學多才，善文，工詩詞，書畫俱佳，與父蘇洵、弟蘇轍都在文壇上享有崇高聲望，人稱「三蘇」，俱入「唐宋八大家」之列。蘇軾在詞的發展上有重大貢獻。他以寫詩的筆法



填詞，開拓了詞的境界，擺脫宋初綺艷柔媚的詞風，開創出豪放飄逸的一格。著有《東坡樂府》、《東坡志林》等，輯為《東坡全集》。



注釋

1. 詩題本作《送元二使安西》，後入樂傳唱，稱為《渭城曲》，在唐、宋時代廣泛流傳。據中華書局編輯部點校《全唐詩》（北京：中華書局，1999年）。
2. 唐詩人孟浩然於開元十四五年（726—727）之間東去廣陵（今江蘇揚州），好友李白在黃鶴樓為他送行，寫下了這首送別詩。之，往。據中華書局編輯部點校《全唐詩》（北京：中華書局，1999年）。
3. 宋仁宗嘉祐六年（1061）年冬，蘇軾途經河南澠池入陝西，就任鳳翔府簽判，得到其弟子由（蘇轍）寄詩——《懷澠池寄子瞻兄》，因而和韻。原詩為七律，這裏節錄其前四句，等如一首七絕。澠，粵音「敏」。據高克勤編選《宋詩三百首》（上海：上海古籍出版社，2000年）。
4. 渭城：在今陝西咸陽市東，渭水北岸。渭，粵音「胃」。
5. 朝：早晨。朝，粵音「招」。
6. 浥：露濕。浥，粵音「泣」。
7. 輕塵：微細的塵土。
8. 客舍：供旅客投宿的地方，這裏指送別友人的地方。
9. 更：再。
10. 陽關：出塞要道，在今甘肅敦煌西南。
11. 故人：老朋友。
12. 故人：指孟浩然。
13. 西辭：向西辭別，黃鶴樓在廣陵之西。

14. 煙花：春天繁花盛開，一片如煙如霧的樣子。
15. 下：作動詞。到揚州去。因揚州在長江下游，所以用「下」。
16. 孤帆：孤伶伶的帆船，這裏指孟浩然乘的船。
17. 盡：看不見了。
18. 天際：天邊。
19. 飛鴻：飛雁。
20. 東西：指去向。



語譯

1. 渭城曲

渭城的晨雨露濕了路上輕飄的浮塵，旅舍前的柳枝翠綠清新。請你再飲一杯美酒，往西出了陽關，就見不到老朋友了。

2. 黃鶴樓送孟浩然之廣陵

老朋友向西方辭別了黃鶴樓，在繁花似錦、柳絲如煙的三月，乘船東去揚州。孤單帆影消失在藍天盡頭，只見那滔滔江水向著天邊奔流。

3. 和子由澠池懷舊

人生所到之處和甚麼相同呢？就像鴻雁踏過的雪泥：泥上偶然留下指爪的痕跡，鴻雁飛走了，卻不知飛向何處。



學而思之

《渭城曲》是王維送別友人元二所寫的詩作。古人送別，很早就有折楊柳相贈的風俗，取「留」、「柳」二字一語雙關的諧音。這首詩前兩句寫景，點明送別的時間、地點和環境氣氛，景中有情。後兩句語淺意濃，第一句帶有臨別再留之意，第二句含有道聲珍重之情。兩句飽含著送別友人依依不捨的真情。

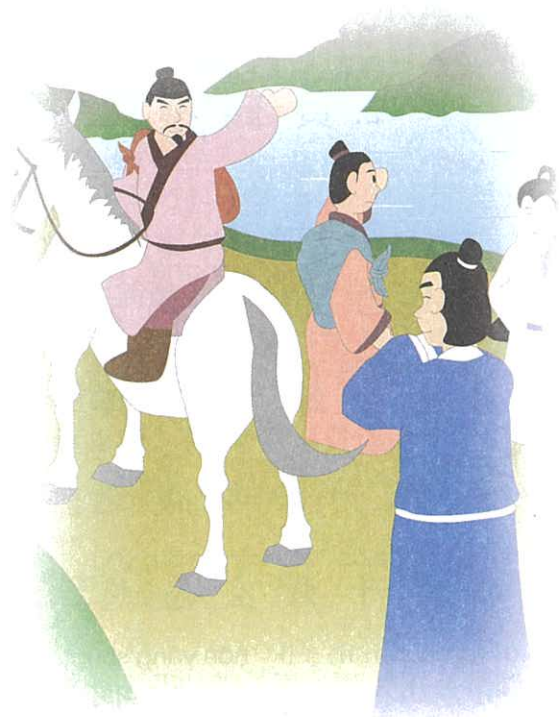
《黃鶴樓送孟浩然之廣陵》也是一首送別詩。詩中以視點的轉移寄寓送別的深情。詩人在樓上望着那孤零零的輕舟漸行漸遠，最後連帆影也在碧空裏消失，只剩下一江春水。這表現了詩人目送的專注，也含蓄地傳達了友情的深厚和離別的不捨，有如一幅情景交融的圖畫。

《和子由澠池懷舊》首句「人生到處知何似」以問句開端，起筆突兀，表現出對人生哲理的深刻思索。緊接著，詩人自問自答，用「飛鴻踏雪泥」、「偶然留指爪」的意象表示了人生的蹤跡不定，過去的事跡容易泯滅。這個比喻新穎生動，後來被人們概括為「雪泥鴻爪」的成語。而詩中一問一答之間，渾通圓融，體現蘇詩乃至宋詩重理趣的特點。

èr shí jiǔ dù shǎo fǔ zhī rèn shǔ zhōu¹
二十九、杜少府之任蜀州¹
huáng hè lóu²
黃鶴樓²

wáng bō
王勃

cuī hǎo
崔顥



dù shǎo fǔ zhī rèn shǔ zhōu
1. 杜少府之任蜀州

wáng bō
王勃

chéng quē fǔ sān qín fēng yān wàng wǔ jīn⁷
城闕³輔⁴三秦⁵，風煙⁶望五津⁷。

yǔ jūn lí bié yì tóng shì huān yóu rén⁸
與君離別意，同是宦遊人⁸。

hǎi nèi cún zhī jǐ tiān yá ruò bǐ lín
海內⁹存知己，天涯¹⁰若比鄰¹¹。

wú wéi zài qí lù ěr nǚ gòng zhān jīn
無為¹²在歧路¹³，兒女共霑巾¹⁵。

2. 黃鶴樓

cuī hào
崔顥

xī rén yǐ chéng huáng hè qù
昔人¹⁶已乘黃鶴去，

cǐ dì kōng yú huáng hè lóu
此地空餘黃鶴樓。

huáng hè yī qù bù fù fǎn
黃鶴一去不復返，

bái yún qiān zǎi kōng yōu yōu¹⁸
白雲千載¹⁷空悠悠¹⁸。

qíng chuān lì lì hàn yáng shù
晴川¹⁹歷歷²⁰漢陽樹，

fāng cǎo qī qī yīng wǔ zhōu²³
芳草萋萋²²鸚鵡洲²³。

rì mù xiāng guān hé chù shì²⁵
日暮鄉關²⁴何處是²⁵，

yān bō jiāng shàng shǐ rén chóu
煙波²⁶江上使人愁。



認識作者

王勃(650—677)，字子安，絳州龍門(今山西河津)人。為「初唐四傑」(另三人為楊炯、盧照鄰、駱賓王)之一。王勃自幼聰敏，六歲能文，十四歲進士及第，做過幾任小官。他是一個才學俱富的青年詩人，其主要作品是五言詩，駢文則以《滕王閣》為世傳誦。明代張燮(粵音「謝」)輯有《王子安集》傳世。

崔顥(704—754)，汴州(今河南開封)人。唐玄宗開元年間進士，天寶年間官至司勳員外郎，晚年到東北邊塞從戎。早期詩歌多寫兒女情愛，詩風輕浮艷麗；後來他經歷邊塞生活，頗多寫戰爭的詩，其詩風亦變為雄放豪邁。《黃鶴樓》一詩，是他的傳世名作。據說，李白登上黃鶴樓見了這首詩，有「眼前有景道不得，崔顥題詩在上頭」之歎。《全唐詩》輯其詩四十二首，編為一卷。



注釋

1. 這是一首五言律詩，王勃的朋友外放到蜀州去做官，王勃寫了這首詩為他送行。少府，即縣尉；之任，赴任；蜀州，今四川崇慶縣。據中華書局編輯部點校《全唐詩》(北京：中華書局，1999年)。
2. 這是一首七言律詩。黃鶴樓故址在今武漢市長江大橋武昌橋頭，歷來為登臨覽勝之地。據中華書局編輯部點校《全唐詩》(北京：中華書局，1999年)。
3. 城闕：闕，宮門前的望樓。城闕，指京師長安。闕，粵音「決」。



4. 輔: 護衛、拱衛之意。
5. 三秦: 今陝西一帶, 項羽滅秦後, 曾將秦國舊地分為雍、塞、翟三國, 稱為「三秦」。
6. 風煙: 風光景物。
7. 五津: 津, 渡口。五津, 指四川岷江的五個渡口, 名白華津、萬里津、江首津、涉頭津、江南津。
8. 宦遊人: 離家外出做官的人。
9. 海內: 四海之內, 即全中國。
10. 天涯: 天邊, 指極遠的地方。
11. 比鄰: 近鄰。
12. 無為: 不要。
13. 歧路: 岔道, 指分別的地方。歧, 粵音「奇」。
14. 兒女: 青年男女。
15. 霑巾: 霑濕手巾, 意思是流淚。
16. 昔人: 指傳說中的仙人。黃鶴樓有一個傳說: 三國時代有一個叫費文禕的人來到這裏, 忽然天上飛來一隻黃鶴, 他就騎上黃鶴飛到天上, 成了神仙。
17. 千載: 千年, 這裏是概數。黃鶴樓始建於公元223年, 距崔顥題詩的年代只有五百年左右。
18. 悠悠: 渺遠無盡的樣子。
19. 晴川: 指白日照耀下的漢水。
20. 歷歷: 清楚分明的樣子。
21. 漢陽: 水的北面為「陽」。漢陽, 在武昌(黃鶴樓所在地)之西, 漢水北面。
22. 萋萋: 草茂盛的樣子。
23. 鸚鵡洲: 地名, 在今武漢市西南長江中。
24. 鄉關: 故鄉。
25. 何處是: 「是何處」倒裝, 在哪裏。
26. 煙波: 指水波渺茫, 如煙霧籠罩。



語譯

1. 杜少府之任蜀州

三秦大地拱衛著雄偉的京城, 遙望遠處是風煙迷茫的五津。離別之時你我都依依不捨, 何況我們同樣是到異鄉做官的人。但只要你和我是知心朋友, 就算遠隔天涯海角也如同近鄰。我們不要在這分別的路口, 像那些青年男女一樣, 讓淚水霑濕了手巾。

2. 黃鶴樓

傳說中的仙人已乘黃鶴飛升了, 這裏只剩下一座黃鶴樓。黃鶴飛走後再也沒有回來, 千百年來只見天上的白雲飄蕩浮動著。萬里晴空底下, 漢陽的樹木清楚可見, 鸚鵡洲的芳草一派茂盛。夕陽西下, 不知故鄉在哪裏, 那江上的煙波浩渺, 勾起我的無限鄉愁。



學而思之

《杜少府之任蜀州》是一首送別詩。好朋友要分別，難免惜別依依，情調感傷。然而，詩人以「海內存知己，天涯若比鄰」兩句，頓化惜別為奮勵，寫出知心朋友，即使各在天之一涯，也是心意相通的。這兩句情意真切，別出機杼，一掃歷來送別詩纏綿悱惻的惆悵情緒，表現出一種樂觀曠達的胸懷，引起無數讀者心靈的共鳴。

《黃鶴樓》一詩，寫弔古懷鄉之情。詩人登上城樓，想起古代的神話傳說，眺望眼前景色，由景生情，情景相生，把思古的幽情和思鄉的傷感巧妙地聯繫起來。全詩構想美妙，氣勢渾厚。詩中「悠悠」、「歷歷」、「萋萋」的疊詞，添加了詩的音韻之美。

sān shí yàn shī¹
三十、燕詩¹bái jū yì
白居易

liáng shàng yǒu shuāng yàn piān piān xióng yǔ cí xiān⁴
梁²上有雙燕，翩翩³雄與雌。銜⁴

ní liǎng chuān jiān yī cháo shēng sì ér sì ér rì yè zhǎng⁶
泥兩椽⁵間，一巢生四兒。四兒日夜長⁶，

suǒ shí shēng zī zī qīng chóng bù yì bǔ huáng kǒu wú bǎo⁷
索⁷食聲孜孜⁸。青蟲不易捕，黃口⁹無飽

qī zuǐ zhǎo suī yù bì xīn lì bù zhī pí xū yǒu shí¹¹
期。嘴爪雖欲敝¹⁰，心力不知疲。須臾¹¹十

lái wǎng yǒu kǒng cháo zhōng jī xīn qín sān shí rì mǔ shòu
來往，猶恐巢中飢。辛勤三十日，母瘦

chū jiàn féi nán nán jiāo yán yǔ yī yī shuā mǎo yī
雛¹²漸肥。喃喃¹³教言語，一一刷毛衣。

yī dàn yǔ yì chéng yǐn shàng tíng shù zhī jǔ chì bù
一旦¹⁴羽翼成，引¹⁵上庭樹枝。舉翅不

huí gū suí fēng sì sǎn fēi cí xiōng kōng zhōng míng
回顧¹⁶，隨風四散飛。雌雄空中鳴，

shēng jìn hū bù guī què rù kōng cháo lǐ zhōu jiū zhōng
聲盡呼不歸。卻¹⁷入空巢裏，啁啾¹⁸終

yè bēi
夜悲。

yàn yàn ěr wú bēi ěr dāng fǎn zì sī sī
燕燕爾¹⁹勿悲，爾當反自思。思

ěr wéi chū rì gāo fēi bèi mǔ shí dāng shí fù mǔ
爾為²⁰雛日，高飛背²¹母時。當時父母

niǎn jīn rì ěr yīng zhī
念，今日爾應知！



認識作者

白居易(772—846)，字樂天，號香山居士，唐代下邳(今陝西渭南縣境。邳，粵音「歸」)人。唐代著名詩人，亦是中國古代偉大詩人之一。白居易自幼聰慧，刻苦讀書；唐德宗貞元年間進士及第。曾任校書郎、左拾遺、左贊善大夫等，官終刑部尚書。白居易是新樂府運動的倡導者，主張「文章合為時而著，詩歌合為事而作」，並且通過創

作來實踐他的理論。諷喻詩一百七十多篇，是他在這方面的巨大成就。這些作品，反映民生疾苦，揭露社會現實。在詩歌語言上，力求通俗化，淺白平易。此外，白居易的敘事詩也有很高成就，膾炙人口的《長恨歌》與《琵琶行》，均流傳甚廣。詩作現存近三千首，是唐朝詩人存詩最多者。有《白氏長慶集》。



注釋

1. 原題為《燕詩示劉叟》，題下有白居易的自注：「叟有愛子，背叟逃去，叟甚悲念之。叟少年時，亦嘗如是。故作《燕詩》以諭之矣。」意思是說，有一劉姓老翁，由於愛子長大離他而去，老翁非常想念他。老翁年輕時也曾經背離父母。於是，白居易寫下這首詩，以物喻人。據中華書局編輯部點校《全唐詩》(北京：中華書局，1999年)。
2. 梁：同「樑」，房屋的橫樑。
3. 翩翩：輕快飛舞的樣子。翩翩，粵音「篇篇」。
4. 銜：用嘴含。銜，粵音「咸」。
5. 椽：放在梁上架着屋頂瓦片的木條。椽，粵音「全」。
6. 長：生長發育。長，粵音「掌」。
7. 索：討取。
8. 孜孜：擬聲詞，形容鳥鳴聲。孜孜，粵音「支支」。
9. 黃口：雛鳥出生時，嘴為黃色，故稱「黃口」。這裏用來借代小燕。
10. 敝：破損。敝，粵音「幣」。
11. 須臾：片刻，一會兒。臾，粵音「余」。
12. 雛：幼鳥。雛，粵音「初」。



13. 喃喃：形容連續不斷地小聲說話的聲音，這裏指燕子的鳴叫。喃喃，粵音「男男」。
14. 一旦：忽然有一天。
15. 引：帶領。
16. 回顧：回頭看。
17. 卻：還、再。
18. 啁啾：擬聲詞，形容鳥叫聲。啁啾，粵音「周周」。
19. 爾：你、你們。
20. 為：當、做。
21. 背：離開、背棄。



語譯

樑上有兩隻燕子，一隻雄的，一隻雌的，在輕快地飛來飛去。牠們把泥土銜到兩根椽子之間築巢，一窩生了四隻小燕子。四隻小燕子日日夜夜地長大，吱吱地叫着討東西吃。青蟲真不容易捕捉呀，小燕子似乎沒有吃飽的時候。雌雄雙燕的嘴巴和爪子雖然都快磨破了，但為了小燕子，心裏從不覺得疲倦。牠們一會兒就飛來飛去十幾趟，還擔心小燕子吃不飽。辛苦地勞動了一個月，母燕身體慢慢地瘦了，小燕子卻逐漸長得肥肥的。牠們小聲地教小燕子說話，給每隻小燕子梳理身上的羽毛。有一天翅膀的羽毛長成之後，牠們領着小燕子飛到庭院的樹枝上。小燕子舉翅高飛不回頭，隨着風向四處分散地飛去了。雌雄雙燕在空中叫喊着，直至聲音都嘶啞了，可是小燕子卻不回來。牠們只得再回到空空的窩巢裏，啁啾啁啾地悲傷叫了一整夜。

燕子呀燕子，你們不要悲傷，應當回過來想想自己。想想你們以前做雛燕的時候，遠走高飛背離母燕的情景。當時父母想念你的心情，今天你應該知道了。

學而思之

《燕詩》是一首寓言詩。寓言詩是詩歌眾多體式的一種。詩中的主人公可以是動物、植物或非生物，但實際上表現的是人類的生生活情感，是帶有勸誡、諷刺、教育意義的文學作品。

全詩三十句，通篇寫得平白如話，樸實無華。詩中極力描寫雌雄雙燕養育四隻小燕子的辛苦：從捕蟲餵養到教授說話，從梳理羽毛到訓練飛翔。然而，小燕子長大後不顧父母而去，只留下雙燕在空巢中，終夜悲鳴。詩人以燕子的行跡作諷喻，警誡世人要牢記養育之恩，孝敬父母。這種以物喻人的藝術手法，使詩歌形象鮮明，起到了比直接說教更好的表達效果。

sān shí yī fù dé gǔ yuán cǎo sòng bié¹
三十一、賦得古原草送別¹
yóu shān xī cūn²
游山西村²

bái jū yì
白居易
lù yóu
陸游



fù dé gǔ yuán cǎo sòng bié
1. 賦得古原草送別

bái jū yì
白居易

lí lí yuán shàng cǎo yī suì yī kū róng⁴
離離³原上草，一歲一枯榮⁴。

yě huǒ shāo bù jìn chūn fēng chuī yòu shēng
野火燒不盡，春風吹又生。

yuǎn fāng qīn gǔ dào qíng cuì jiē huāng chéng
遠芳⁵侵⁶古道，晴翠⁸接⁹荒城。

yòu sòng wáng sūn qù qī qī mǎn bié qíng
又送王孫¹⁰去，萋萋¹¹滿別情。

yóu shān xī cūn
2. 游山西村

lù yóu
陸游

mò xiào nóng jiā là jiǔ hūn¹² fēng nián liú kè zú¹⁴ jī tún¹⁵
莫笑農家臘酒¹²渾，豐年留客足¹⁴雞豚¹⁵。

shān chóng shuǐ fù yí wú lù liǔ àn huā míng yòu yī cūn¹⁸
山重水複¹⁶疑無路，柳暗¹⁷花明¹⁸又一村。

xiāo gǔ zhuī suí chūn shè jìn yī guān jiǎn pǔ gǔ fēng cūn²⁰
簫鼓追隨春社¹⁹近，衣冠簡樸古風²⁰存。

cóng jīn ruò xǔ xián chéng yuè²¹ zhǔ zhàng wú shí²³ yè kǒu mén²⁴
從今若許閑乘月，拄杖²²無時²³夜叩門²⁴。



認識作者

白居易(772—846)，字樂天，號香山居士，唐代下邳(今陝西渭南縣境。邳，粵音「歸」)人。唐代著名詩人，亦是中國古代偉大詩人之一。白居易自幼聰慧，刻苦讀書，唐德宗貞元年間及進士第。曾任校書郎、左拾遺、左贊善大夫等，官終刑部尚書。白居易是新樂府運動的倡導者，主張「文章合為時而著，詩歌合為事而作」，並且通過創作來實踐他的理論。諷喻詩一百七十多篇，是他在這方

面的巨大成就。這些作品，反映民生疾苦，揭露社會現實。在詩歌語言上，力求通俗化，淺白平易。此外，白居易的敘事詩也有很高成就，膾炙人口的《長恨歌》與《琵琶行》，均流傳甚廣。詩作現存近三千首，是唐朝詩人存詩最多者。有《白氏長慶集》。

陸游(1125—1210)，字務觀，號放翁，宋山陰(今浙江紹興)人。他出生的第二年，金兵攻佔了當時的首都汴京(今河南開封)，北宋也隨之覆亡了。宋高宗時應禮部試，取為第一名，卻遭秦檜黜落；孝宗時，賜進士出身。歷任地方官，並一度從戎，戍守大散關。陸游有很大的政治抱負，希望能恢復中原，可是受了現實的種種限制，壯志難酬。六十六歲時退居家鄉山陰。陸游在詩、詞、散文方面都有很高的造詣，以詩成就最高，是南宋著名的愛國詩人，現存詩九千餘首。有《劍南詩稿》、《渭南文集》等。

注釋

1. 這是一首應試詩，是為應科舉考試而寫的習作。古代凡是按照規定的題目作詩，都要在題目上加「賦得」二字。據中華書局編輯部點校《全唐詩》(北京：中華書局，1999年)。
2. 這首詩寫於宋孝宗乾道三年(1167)春天。山西村，在今浙江紹興市鑒湖附近。據高克勤編選《宋詩三百首》(上海：上海古籍出版社，2000年)。
3. 離離：茂盛的樣子。
4. 枯榮：枯，枯萎。榮，茂盛。枯榮，是指野草的生長規律，依一年的時令或枯萎或茁長。
5. 遠芳：遠處的野花野草。

6. 侵：這裏是蔓延、長滿的意思。
7. 古道：古老的道路。
8. 晴翠：晴天陽光中的一片翠綠顏色，指野草。
9. 接：連接。
10. 王孫：古代貴族子弟的通稱，這裏指友人。
11. 萋萋：草生長茂盛的樣子。萋，粵音「妻」。
12. 臘酒：臘月(農曆十二月)釀造的過年酒。
13. 渾：渾濁。酒以清者為上。
14. 足：充足，足夠。
15. 豚：小豬，亦泛指豬。豚，粵音「屯」。
16. 山重水複：山巒重疊，流水迴繞。形容地形複雜。
17. 柳暗：柳色深綠，所以說「暗」。
18. 花明：花光紅艷，所以說「明」。
19. 春社：古代以立春後的第五個戊日為春社日，這一天農民祭祀土地神和五穀神，以祈豐收。
20. 古風：古代淳樸的風俗。
21. 閑乘月：有空閑的時候趁著月色出遊。
22. 拄杖：撐着拐杖。
23. 無時：隨時，不定時。
24. 叩門：敲門。

語譯

1. 賦得古原草送別

原野上長滿了茂盛的青草，每年都會繁榮一次，枯萎一次。野火燒也燒不完，春風一吹，野草又長出來了。遠處芬芳的野草一直長到古老的道路上，陽光下青翠的草色接連著那荒涼的古城。我送別友人出門遠行，這綿

綿不斷的青草，就像是我依依不捨的情意。

2. 游山西村

不要笑話農家過年的酒渾濁不清，豐收的年頭他們款待客人殺雞又宰豬。(想起剛才走來的時候)，重重的山巒夾著那迴環的溪水，看起來似乎無路可進了，不料在綠柳紅花的掩映下又展現一個村莊。村民吹簫擊鼓，結隊往來，可知春社的日子快到了。人們的衣著都很簡單樸素，顯得還保存古代的風俗。今後如果允許我乘著月光到此閑游，我會拄著手杖隨時來敲你們農家的門。

學而思之

在《賦得古原草送別》一詩，詩人藉詠古原野草，把自然界的野草與人事的送別聯繫一起，巧妙地借著野草的旺盛生命力，抒發了友人間的別離之情，這種情意也是充滿生氣，永不凋謝的。其中的「野火燒不盡，春風吹又生」，蘊含哲理，既帶出野草頑強的生命力，也表示了詩人送別友人的離情別緒恰如春草，在心中滋長。

《游山西村》一詩，描繪了山西村美麗的景色、節日的熱鬧場面以及村民好客的真摯感情，表達了詩人對農村生活的嚮往。其中「山重水複疑無路，柳暗花明又一村」是千古名句，這兩句既是寫景，又富哲理，達到情景交融的境界，後多用以比喻絕處逢生，忽現轉機。

sān shí èr yú gē zǐ¹
三十二、漁歌子¹
yì jiāng nán²
憶江南²

zhāng zhì hé
張志和
bái jū yì
白居易



yú gē zǐ
1. 漁歌子

zhāng zhì hé
張志和

xī sāi shān qián bái lù fēi tāo huā liú shuǐ guì
西塞山³前白鷺⁴飛，桃花流水鰕

yú fēi qīng ruò lì lǜ suō yī xié fēng xì yǔ bù
魚⁵肥。青箬笠，綠蓑衣，斜風細雨不

xū guī
須歸。

yì jiāng nán
2. 憶江南
bái jū yì
白居易

jiāng nán hǎo fēng jǐng jiù céng ān rì chū jiāng
江南好，風景舊曾諳⁸。日出江

huā hóng shèng huǒ chūn lái jiāng shuǐ lǜ rú lán néng bù
花⁹紅勝火，春來江水綠如藍¹⁰。能不

yì jiāng nán
憶江南？



認識作者

張志和(約730—810)，字子同，婺州金華(今浙江金華)人。唐肅宗時曾在翰林院任職，後因事被貶，從此決意辭官隱居；自號玄真子，又稱煙波釣徒，以釣魚為樂。他對詩詞、書畫、音樂無一不精。《全唐詩》存其詩詞九首，作品多描寫隱逸生活。

白居易(772—846)，字樂天，號香山居士，唐代下邳(今陝西渭南縣境。邳，粵音「歸」)人。唐代著名詩人，亦是中國古代偉大詩人之一。白居易自幼聰慧，刻苦讀書；唐德宗貞元年間進士及第。曾任校書郎、左拾遺、左贊善大夫等，官終刑部尚書。白居易是新樂府運動的倡導者，主張「文章合為時而著，詩歌合為事而作」，並且通過創作來實踐他的理論。諷喻詩一百七十多篇，是他在這方面的巨大成就。這些作品，反映民生疾苦，揭露社會現實。在詩歌語言上，力求通俗化，淺白平易。此外，白居易的敘事詩也有很高成就，膾炙人口的《長恨歌》與《琵琶

琵琶行》，均流傳甚廣。詩作現存近三千首，是唐朝詩人存詩最多者。有《白氏長慶集》。



注釋

1. 這首詞是張志和歸隱後的作品，又名《漁父歌》。據龍榆生編選《唐宋名家詞選》（北京：中華書局，1962年）。
2. 白居易十四歲時旅居江南，住了六年；五十一至五十三歲又在蘇州、杭州做過刺史，對江南的風物有深厚的感情。他六十七歲時，回憶江南景物，寫了《憶江南》詞三首，這是其中一首。據龍榆生編選《唐宋名家詞選》（北京：中華書局，1962年）。
3. 西塞山：即道士磯，在今浙江吳興縣滋湖鎮。塞，粵音「賽」。
4. 白鷺：一種水鳥，羽毛純白，只有嘴與腳呈黑色，夏季頭頂處生純白色長毛。以水中的魚類、水生動物和昆蟲為食物。鷺，粵音「路」。
5. 鰕魚：俗稱桂魚、鱖花魚，味道鮮美。鰕，粵音「桂」。
6. 箬笠：以竹篾編成的帽子。箬笠，粵音「若粒」。
7. 蓑衣：用草或棕葉等製成的雨衣。蓑，粵音「梳」。
8. 諳：熟悉，知曉。諳，粵音「庵」。
9. 江花：江邊的花。
10. 藍：蓼藍草，葉子可以製成深青色的染料。



語譯

1. 漁歌子

西塞山前，白鷺展翅飛翔，桃花盛開，河水流動，

鰕魚肥美。（漁翁）頭戴青色的斗笠，身披綠色的蓑衣，在斜風細雨中垂釣，流連不想回家。

2. 憶江南

江南真美好，我早就熟悉那旖旎的風光。太陽照耀下，江邊的花比火更紅；春日來時，江水綠得發藍。怎能不懷念美好的江南？

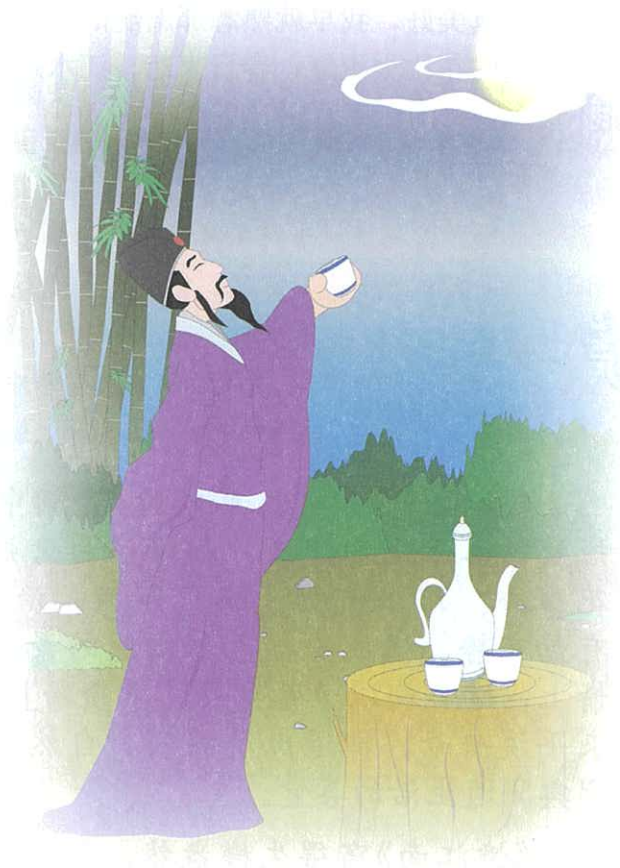
學而思之

《漁歌子》一詞，可以說是「詞中有畫」，短短的二十七個字裏，描繪了白鷺飛翔、桃花飄香、河水流動、鰕魚跳躍、漁翁垂釣，有動有靜，構成一幅色彩絢麗的景象。在抒情上，這首詞以含蓄見長，「不須歸」三字，寫來平淡無奇，卻道出了詞人對自然景色的留戀與閒適生活的喜愛。

《憶江南》寫得生機盎然，色彩艷麗。首句直述江南的美好和過去對它的熟悉，點明「憶」字。中間兩句，詞人敷彩設色，以「紅勝火」與「綠如藍」色彩明艷的詞藻，顯示出江南春色的迷人之態。最後一句故作反問，更覺餘味無窮。

sān shí sān shuǐ diào gē tóu¹
三十三、水調歌頭¹

sū shì
蘇軾



míng yuè jǐ shí yǒu bǎ jiǔ wèn qīng tiān bù zhī
明月幾時有？把²酒問青天。不知

tiān shàng gōng què jīn xī shì hé nián wǒ yù chéng fēng guī
天上宮闕³，今夕是何年。我欲乘風歸

qù yòu kǒng qióng lóu yù yǔ gāo chù bù shèng hán
去，又恐瓊樓玉宇⁴，高處不勝⁵寒。

qǐ wǔ nòng qīng yǐng hé sì zài rén jiān zhuǎn
起舞弄⁶清影，何似在人間！轉

zhū gé dī qǐ hù zhào wú miǎn bù yīng yǒu hèn¹¹
朱閣，低⁸綺戶，照無眠。不應有恨，¹¹

hé shì cháng xiàng bié shí yuán rén yǒu bēi huān lí hé
何事¹²長¹³向別時圓？人有悲歡離合，

yuè yǒu yīn qíng yuǎn quē cǐ shì gǔ nán quán¹⁴ dàn yuàn
月有陰晴圓缺。此事古難全。¹⁴但願

rén cháng jiǔ qiān lǐ gòng chán juān¹⁵
人長久，千里共嬋娟。¹⁵



認識作者

蘇軾(1037—1101)，字子瞻，一字和仲，號東坡居士，眉州眉山(今屬四川省)人。自幼聰慧，七歲知書，十歲能文。二十一歲進士及第，步入仕途後，蘇軾積極參與議政，在官場上卻很不順利，一生多次被貶。蘇軾博學多才，善文，工詩詞，書畫俱佳，與父蘇洵、弟蘇轍都在文壇上享有崇高聲望，人稱「三蘇」，俱入「唐宋八大家」之列。蘇軾在詞的發展上有重大貢獻。他以寫詩的筆法填詞，開拓了詞的境界，擺脫宋初綺艷柔媚的詞風，開創出豪放飄逸的一格。著有《東坡樂府》、《東坡志林》等，輯為《東坡全集》。



注釋

1.《水調歌頭》是詞牌名。這首詞寫於神宗熙寧九年(1076)。



當時蘇軾任密州(今山東諸城縣)知州。詞的序文說:「丙辰中秋,歡飲達旦,大醉。作此篇,兼懷子由。」作者交代了寫作的起因是中秋徹夜暢飲,懷念弟弟蘇轍(子由)。據唐圭璋編纂《全宋詞》(北京:中華書局,1999年)。

2. 把: 持, 舉起。
3. 宮闕: 泛指宮殿。闕, 宮門兩邊供瞭望的樓, 粵音「決」。
4. 瓊樓玉宇: 瓊, 赤色的玉, 這裏泛指玉。瓊樓玉宇, 形容精美華麗的樓閣, 這裏借指「天上宮闕」。瓊, 粵音「鯨」。
5. 不勝: 禁受不住, 承受不了。勝, 粵音「升」。
6. 弄: 玩賞。
7. 何似: 還不如, 哪裏比得上。
8. 朱閣: 朱紅色的樓閣。
9. 低: 用如動詞, 月光向低處照。
10. 綺戶: 雕花的門窗。
11. 恨: 不滿, 遺憾。
12. 何事: 為甚麼。
13. 長: 總是, 經常。
14. 古難全: 自古以來就難以完美。
15. 嬋娟: 傳說中月裏的嫦娥, 這裏借指月亮。



語譯

甚麼時候有明月呢? 我舉起酒杯向青天發問。不知道天上的宮殿, 今天晚上是哪一年。我想乘著清風回到天上, 又害怕在美玉砌成的樓閣下, 抵受不住高處的寒流冷氣。我對月起舞, 讓自己的影子隨人晃動; 天上雖然美好, 怎麼比得上人間?

月亮轉過華美的樓閣, 低斜地貼近雕花的門窗, 照

著失眠的人。月亮不應對人懷有怨恨吧, 為何卻偏偏在人別離時圓滿起來? 人間有悲哀、喜悅、離別、團聚的時候, 月亮也有陰暗、皎潔、圓滿、殘缺的時候, 這些事情自古以來就難以十全十美, 稱心如意。但願我們都健康長壽, 即使相距千里, 也能共同欣賞這美麗的月亮。

學而思之

前人說:「中秋詞自東坡《水調歌頭》一出, 餘詞盡廢。」蘇軾的《水調歌頭》, 已經成為中秋詞中最具代表的一首。全詞以詠月貫穿始終, 藉着描寫自己賞月飲酒時的遐想, 抒發對人世間悲歡離合的感慨, 表達了對弟弟的懷念之情。

「人有悲歡離合, 月有陰晴圓缺, 此事古難全。」作者透過常見的生活現象和自然現象, 對人生、對宇宙進行探索, 把人的悲歡離合, 同月的陰晴圓缺這種自然現象等量齊觀, 認為都是不可避免的, 使離愁別恨得到化解, 充滿哲理意味。最後化悲怨為曠達, 以祝福之語結束全詞, 創造了一個富於哲理與人情的文學世界。



附錄

《中華經典導讀》篇目及誦讀者名單

	篇 名	作 者	廣州話誦讀者	普通話誦讀者
1.	論孝	論語	招祥麒	于昕
2.	論學(一)	論語	招祥麒	于昕
3.	論學(二)	論語	招祥麒	于昕
4.	論交友	論語 孟子	蔡鎮寰 黎詠添	于昕
5.	二子學弈	孟子	庾慶祥	于昕
6.	揠苗助長	孟子	蔡悅君	于昕
	守株待兔	韓非子	蔡悅君	于昕
7.	信言不美	老子	施仲謀	于昕
8.	勸學	荀子	李浩賢	于昕
9.	兩小兒辯日	列子	招祥麒	小組
10.	愚公移山	列子	小組	小組
11.	刻舟求劍	呂氏春秋	莊曉璦	謝友明
12.	狐假虎威	戰國策	葉植興 黃可之	謝友明
13.	中庸	禮記	李浩賢	于昕
14.	學記	禮記	李浩賢	于昕
15.	鑿壁偷光	西京雜記	張麗琮	阮少卿
16.	管鮑之交	史記	張麗琮	阮少卿
17.	座右銘	崔瑗	李浩賢	陳欣欣
18.	師說	韓愈	施仲謀	葛子懿
19.	賣油翁	歐陽修	李浩賢	小組
20.	為學	彭端淑	李浩賢	謝友明
21.	習慣說	劉蓉	黃可之	梁又元
22.	關雎	詩經	小組	陳欣欣

	篇 名	作 者	廣州話誦讀者	普通話誦讀者
23.	行行重行行	佚名	關慕儀	陳欣欣
24.	長歌行	樂府詩	蔡悅君	梁又元
25.	木蘭詩	佚名	小組	陳欣欣
26.	移居	陶潛	黎詠添	余真
	客至	杜甫	蔡鎮寰	余真
27.	九月九日憶山東兄弟	王維	鍾志光	陳欣欣
	清明	杜牧	鍾志光	陳欣欣
	元日	王安石	鍾志光	陳欣欣
28.	渭城曲	王維	招祥麒	陳欣欣
	黃鶴樓送孟浩然之廣陵	李白	招祥麒	陳欣欣
	和子由澠池懷舊	蘇軾	招祥麒	陳欣欣
29.	杜少府之任蜀州	王勃	招祥麒	陳欣欣
	黃鶴樓	崔顥	招祥麒	陳欣欣
30.	燕詩	白居易	招祥麒	小組
31.	賦得古原草送別	白居易	招祥麒	陳欣欣
	游山西村	陸游	招祥麒	陳欣欣
32.	漁歌子	張志和	招祥麒	陳欣欣
	憶江南	白居易	招祥麒	陳欣欣
33.	水調歌頭	蘇軾	招祥麒	李鐵秋

香港 ——。

宋立揚（學校朗誦節中文朗誦委員會主席）

杜振醉（商務印書館香港教育圖書公司
總編輯顧問）

何國祥（香港教育學院中文學系兼任教授）

招祥麒（培僑中學校長）

施友朋（東華三院李志雄小學教師）

胡國賢（孔教學院秘書長）

陳志華（聖公會梁季彝中學中史科主任）

陳翠珍（藍田循道衛理小學校長）

徐蔣鳳（樂善堂余近卿中學校長）

康一橋（香港道教聯合會學務委員）

張志鴻（油蔴地天主教小學[海泓道]校長）

溫金海（國際經典文化協會主席）

葉植興（香港詩歌朗誦團團長）

羅澄波（香港羅中庸書法教育協會會長）

中國內地 ——。

沈松勤（浙江大學古代文學與文化研究所
所長）

李學勤（清華大學國際漢學研究所教授）

袁行霈（北京大學國學研究院院長）

詹伯慧（暨南大學中文系教授）

鄭國民（北京師範大學文學院教授）

戴慶廈（中央民族大學語言文學學院教授）

其他國家及地區 ——。

孔憲中（新西蘭Waikato大學哲學系教授）

李英哲（美國夏威夷大學東亞語文系教授）

何三本（臺灣南臺科技大學中文系教授）

周清海（新加坡南洋理工大學孔子學院理
事長）

胡培周（澳門中國語文學會理事長）

信世昌（臺灣師範大學華語文教學研究所
教授）

黃迺光（泰國留中同學會名譽會長）

顏長城（菲律賓華文教育研究中心主席）

讀者通過誦讀的方式，和經典面對面接觸，和傳統文化大師直接展開心靈對話，一定能深刻體驗到中華傳統優秀文化的雋永魅力，進一步加深對悠久燦爛的中華文化的情感。

——許琳

國家漢辦主任

孔子學院總部總幹事

經典選讀長期以來是人文教育的重要基石，隨著香港學制的改革，經典學習與人文教育顯得越來越重要了。這套高水平的《中華經典導讀》的出版，就更顯得十分合時和難能可貴了。

——李焯芬

香港中華文化促進中心主席

鳴謝



香港特別行政區教育局優質教育基金



香港中華文化促進中心



香港教育工作者聯會



香港詩歌朗誦團

ISBN 978-7-301-16928-5



9 787301 169285 >

016600